

**«Материалы для изучения языка васюганских инородцев (остяков)
Нарымского края» за 1889 г. св. Макария (Невского):
особенности памятника, глагольная морфология, превербы**

Ковылин Сергей Васильевич,
Институт системного программирования им. В. П. Иванникова РАН (Москва),
Томский государственный педагогический университет (Томск); kovylin.ser@yandex.ru

В работе обсуждаются особенности памятника восточно-хантыйской письменности на васюганском диалекте «Материалы для изучения языка васюганских инородцев (остяков) Нарымского края» и смежных материалов, обнаруженных в очерках к памятнику. Данные были записаны св. Макарием (Невским) в ходе его зимних поездок по реке Васюган в 1889 г. Цель настоящего исследования — обнаружение особенностей материалов памятника при помощи их сравнения с известными данными по васюганскому диалекту в диахронии и сопоставлении с материалами из ваховского диалекта, а также описание и анализ глагольной морфологии и превербов идиома. Все примеры представлены как в оригинальной графике без изменений, так и в нормированном варианте с морфемной разбивкой и опорой на параллели из опубликованных грамматик и словарей по восточным диалектам хантыйского языка. В исследовании приводятся информация о деталях записи и содержании материалов, некоторые общие лингвистические, графические и лексические особенности, а также анализируются комментарии св. Макария (Невского), значимые для понимания данных в целом. Кроме того, рассматривается система глагольных категорий, которая включает совершаемость, залог наклонение, время, число, лицо. Дополнительно представлены вербализаторы и нефинитные формы глагола, включающие в себя инфинитив, причастие и деепричастие. В конце работы дается описание зафиксированных в памятнике превербов с глаголами, которые они модифицируют.

Ключевые слова: васюганский диалект, хантыйский язык, глагольная морфология, превербы, св. Макарий (Невский)

**“MATERIALS FOR STUDYING THE LANGUAGE OF THE VASYUGAN ABORIGINES (OSTYAKS)
OF THE NARYM KRAI” (1889) BY ST. MACARIUS (NEVSKY):
PECULIARITIES OF THE MONUMENT, VERBAL MORPHOLOGY, PREVERBS**

Sergei V. Kovylin,
Ivannikov Institute for System Programming of the RAS (Moscow),
Tomsk State Pedagogical University (Tomsk); kovylin.ser@yandex.ru

The paper presents a discussion of peculiarities of the Eastern Khanty written monument in the Vasyugan dialect “Materials for studying the language of the Vasyugan aborigines (Ostyaks) of the Narym Krai” and related materials found in the essays of the monument. The data were recorded by St. Macarius (Nevsky) during his winter trips along the Vasyugan River in 1889. The objectives of the study are to discover the features of the materials of the monument by comparing them with the known data on the Vasyugan dialect in diachrony and comparing them with the materials from the Vakh dialect, description and analysis of verbal morphology and preverbs of the idiom. All examples are presented both in the original graphics without changes and in a normalized version with morphemic parsing of lexemes and reliance on parallels presented in grammars and dictionaries published on the Eastern dialects of the Khanty language. The study provides information about the details of the record and the content of the discussed materials, some general linguistic, graphical and lexical features and also the comments provided by St. Macarius (Nevsky) which are significant for understanding the data. Further, the system of verbal categories is discussed which includes realization of action, voice, mood, tense, number and person. Additionally, verbalizers and non-finite forms of the verb are presented which include infinitive, participle and gerund. At the end of the work, there is a discussion of the preverbs found in the monument with the verbs that they modify.

Keywords: Vasyugan dialect, Khanty language, verbal morphology, preverbs, St. Macarius (Nevsky)

Работа выполнена при поддержке гранта № 20-18-00403 («Цифровое описание диалектов уральских языков на основании анализа больших данных»). Глоссированный материал памятника доступен на платформе ИСП РАН «Lingvodoc» по ссылке: <http://lingvodoc.ru/dictionary/2488/8764/perspective/2488/8767/edit> (дата обращения: 09.12.2023).

1. Введение

Данное исследование содержит анализ особенностей одного из первых памятников хантыйской письменности XIX в. на васюганском диалекте «Материалы для изучения языка васюганских инородцев (остяков) Нарымского края» за 1889 г. св. Макария (Невского) [ТЕВ 1890, № 13]. Памятник приводится в виде приложения к этнографическому очерку «Инородцы Нарымского края. Из путевых заметок Начальника Алтайской миссии» [ТЕВ 1890, № 8, 9]. В очерке дополнительно содержатся значимые сведения по васюганскому диалекту в виде небольшого текста, молитвы и хантыйской лексики, которые обсуждаются нами вместе с основными материалами (далее — материалы памятника).

Цель настоящего исследования — обнаружение особенностей материалов памятника при помощи их сравнения с известными данными по васюганскому диалекту в диахронии и сопоставлении с материалами из ваховского диалекта, а также описание и анализ глагольной морфологии и превербов идиома.

При описании основное внимание уделялось грамматикам [Терешкин 1961; Gulya 1966; Honti 1986; Filchenko 2010] и словарям [Steinitz 1966—1993; Терешкин 1981; Могутаев 1996], содержащим сведения по крайним восточным диалектам хантыйского языка. Для анализа селькупской составляющей памятника использовался «Селькупско-русский диалектный словарь» [Быконя и др. 2005]. Представленные в работе реконструкции-параллели приводятся с опорой на перечисленные материалы.

К неоднозначным местам даются комментарии в тексте либо в виде подстрочных сносок. Вспомогательные языковые данные, записанные латиницей и кириллицей в разных источниках, систематизированы в единую финно-угорскую транскрипцию на латинице.

Подача примеров осуществляется следующим образом.

Если пример оформлен в виде предложения, то в нем выделяются четыре строки:

1. Текст памятника без морфемной разбивки.
2. Нормированный вариант с морфемной разбивкой.
3. Глоссирование.
4. Перевод. Если перевод необходимо уточнить, то в скобках приводится его дословный перевод.

Если пример представлен отдельной словоформой или рядом словоформ в строчку, то: 1) изначально приводится оригинал без морфемной разбивки, выделенный полужирным шрифтом; 2) далее — нормированный вариант с морфемной разбивкой, если она требуется; 3) глоссирование; 4) перевод; 5) дословный перевод, если перевод отсутствует либо его необходимо уточнить. В ряде случаев позиция 1 может отсутствовать, если форма совпадает с нормированным вариантом или если ее не нужно разделять на морфемы в рамках анализа.

Работа состоит из введения (раздел 1), общих сведений о записи и структуре памятника (раздел 2), описания некоторых общих лингвистических, графических и лексических особенностей (разделы 3, 5, 6), отдельных комментариев св. Макария (Невского) (раздел 4), обсуждения глагольной морфологии (раздел 7) и превербов (раздел 8), а также заключения (раздел 9). В Приложении 1 приведены примеры двух отсканированных страниц из рассматриваемого памятника.

2. О памятнике

Материалы были записаны св. Макарием (Невским) в ходе его зимних поездок по р. Васюган до некоего населенного пункта, находящегося в 444 верстах от г. Нарыма, а также по р. Тым до населенного пункта в 108 верстах от г. Нарыма [ТЕВ 1890, № 8: 20]. В статье Е. Р. Фендель представлены общие заметки по очерку (см. [Фендель 2014: 103—105]), однако в данной работе необходимо более подробно прокомментировать ряд деталей, относящихся к языку и местам проживания васюганских инородцев.

Св. Макарий (Невский) четко разделяет васюганских остяков (васюганских хантов) и тымских самоэдов (тымских селькупов) по языку. Повествование касается одновременно обеих групп, тем не менее порой бывает неясно, о ком конкретно идет речь, т. к. происходит постоянное переключение в обсуждении с одного народа на другой, а некоторые элементы их быта, по его заметкам, идентичны. В очерках представлены элементы хантыйской и селькупской лексики, иногда без дополнительных комментариев со стороны автора, к какому языку они принадлежат. В самом памятнике письменности тоже содержится небольшое количество селькупской лексики.

Переводчиком, сопровождавшим членов миссии, был нарымский мещанин Л. П. Шушков, который рассказал и перевел «Сказку о тридцати разбойниках», а также, предположительно, другие материалы вместе с местными васюганскими хантами [ТЕВ 1890, № 9: 27; № 13: 19, 20]. Он же помогал осуществлять коммуникацию между членами миссии и местными хантами, не знающими русского языка, перево-

для миссионерские речи св. Макария (Невского) [там же]. Предание о сотворении земли было записано со слов Данило Максимова из юрт Варгананжиных¹ [ТЕВ 1890, № 9: 16].

Языковые материалы общим объемом 1450 словоформ распределены между несколькими частями очерков.

«Материалы для изучения языка васюганских инородцев (остяков) Нарымского края» за 1889 г. имеют следующую структуру:

- 1) Счет у остяков васюганских.
- 2) Склонения².
- 3) Местоимения.
- 4) Примеры склонения имен.
- 5) Склонение местоимений.
- 6) Примеры склонения имен с притяжательными приставками³.
- 7) Прилагательные.
- 8) Глаголы (а также примеры спряжения).
- 9) Предлоги⁴.
- 10) Союзы.
- 11) Наречия.
- 12) Междометия.
- 13) Отрицательные частицы.
- 14) Опыт перевода молитв на наречие васюганских остяков.
- 15) Символ веры.
- 16) Фразы для катехизации.
- 17) Название членов семьи.
- 18) Снасти.
- 19) Шаманство.
- 20) Сказка о тридцати разбойниках.

Отдельно рассматриваются хантыйское предание о сотворении земли, краткая молитва, а также лексика, включающая самоназвания, счет и христианские праздники на хантыйском языке [ТЕВ 1890, № 8: 22, 25–26; № 9: 16, 17].

3. Особенности материалов

Обсуждаемые языковые материалы вызывают определенные сложности при их интерпретации. Далее приведены некоторые наиболее значимые замечания и комментарии, позволяющие лучше понять логику записей. Стоит отметить, что, несмотря на большое количество мест, требующих дополнительного объяснения, почти все удалось расшифровать.

1) Наблюдаются явления, которые можно проинтерпретировать либо как графические особенности памятника, нуждающиеся в дальнейшем обсуждении, либо как неточности записи, восстанавливаемые при помощи реконструкции, например: *ясылъгли*- вместо имеющего параллель в словаре вас. *jäsəŋlil*- ‘говорить’ [Терешкин 1981: 66] (см. (1)), *кои-вуль* ‘хотеть-PRS.3SG’ вместо подходящего по контексту *кои-вунь* ‘хотеть-PRS.2SG’ (см. таблицу 1 в разделе 7.3.1.2, а также пример (2) ниже).

(1) *Тахтан Торма ясылъглигас...*

Тахтан Торм-а ясылъгли-гас...

гагара Бог-ILL говорить-PST3.3SG

‘Гагара Богу сказала...’ (досл. ‘Гагара Богу говорила...’).

(2) *Мугули верта коивуль?*

Мугули вер-та кои-вунь?

что делать-INF хотеть-PRS.2SG

‘Что делать хочешь?’ (см. этот же пример как (90)).

¹ Отмечаются две юрты Варгананджины (сельк. ‘Большое брюхо’) в Нарымском крае — на р. Тым и на р. Васюган [Тучкова 2014: 152, 155–156]. Скорее всего, здесь упоминается второе поселение — Варгананджины Зимние, или по-другому Телех-пугол (хант. ‘Зимняя деревня’), находящиеся на левом берегу р. Васюган ниже устья рч. Варгананжинки [там же].

² Термин «склонение» в данном случае используется по отношению к склонению имен существительных.

³ Термин «приставка» используется по отношению к посессивным суффиксам.

⁴ Термин «предлог» используется для обозначения послелогов.

2) Некоторые лексемы не обнаруживаются в словарях (были проанализированы труды В. Штейница [Steinitz 1966—1993], Н. И. Терешкина [1981], М. К. Могутаева [1996]) или могут быть переведены только условно, например: *иль вах-* — вниз ?воскреснуть 'воскреснуть' (см. (3)), *иш-* 'есть' (см. (4)), *жерала* 'больно', *личь* 'хвост' и др.

- (3) *Колылан* **ильвахтана** *илин-новтана*
Колы-лан *иль вах-т-ил-на* *илин - новта-на*
 мертвый-POSS.2PL/PL вниз ?воскреснуть-PRS.PTCP-3PL-LOC впереди век-LOC
лилинка *лягиллем.*
лили-н-ка *лягил-л-ем.*
 жизнь-ADJZ-ADVZ ждать-PRS-?1SG.sub|1SG/SG
 'Мертвых воскресение, будущее время жизни дарование ожидаю' (досл. 'Мертвые ваши когда воскреснут в будущем веке живо ожидаю').

- (4) *Нега молвеллитахъ, иштыхъ.*
Нега молвелл-итахъ, иш-тыхъ.
 мясо варить-IMP.2PL.sub ?есть-IMP.2PL.sub
 'Мясо варите, ешьте' (см. этот же пример как (19)).

3) В ряде случаев отмечается недословный перевод или его отсутствие, например: фрагмент *инкъ тыгаганъ* в оригинале представлен как 'вода была', однако его стоит переводить как 'вода появилась, получилась', см.:

- (5) *Алынтеля инкъ тыгаганъ.*
Алынтеля инкъ тыг-аганъ.
 сначала вода получиться-PST.3SG
 'Сначала вода была' (досл. 'Сначала вода появилась').

Также приведем пример отсутствия перевода в дословном комментарии св. Макария (Невского), где говорится о повелительном наклонении: «Если окончанию *та* предшествуют слоги *ил*, *ыл* (*ымылта*, *өгилта*), то это окончание с предшествующими слогами изменяется в одно *ла*: *ымылта* — *ымла*, *өгилта* — *өгля*». Из графической репрезентации понятно, что речь идет о лексемах: *ымыл-та* — сесть-INF 'сесть'; *ымл-а* — сесть-IMP.2SG 'сядь'; и *өгил-та* — верить-INF 'верить'; *өгл-я* — верить-IMP.2SG 'верь'.

4) Необходимо выделить нечеткость графики как гласных, так и согласных (см. раздел 5).

5) Из-за проблем с графикой возможно большое количество альтернативных трактовок явлений: например, глагольный суффикс *-ем* с переходными глаголами может быть проанализирован не только как 1SG.sub (> *-ät/-ät*), но и как 1SG/SG (> *-im/-im*); суффикс *-ын* — как 2SG.sub (> *-än/-än*) и 2SG/SG (> *-in/-in*). Это объясняется тем, что в записях не обнаруживается систематического использования гласных для различия спряжения глаголов, а переходные глаголы могут маркироваться и субъектным, и объектным спряжением. Также особую сложность в этом отношении составляют причастные формы (см. раздел 7.4.2).

6) В материалах отсутствуют конструкции, где агенс выражается именем в локативном падеже, а глагол может принимать особую словоизменительную морфологию условно называемого «пассивно-го» залога (см. работы Н. И. Терешкина [1961: 88], А. Ю. Фильченко [Filchenko 2010: 266, 267]).

7) Наблюдаются интересные грамматические явления, не описанные либо частично описанные в обших грамматиках, например: падеж вокатив *-а*, глагольный маркер *-ым* '?1DU'.

8) Отмечается значительное количество лексики из русского и селькупского языков (см. раздел 6).

4. Комментарии св. Макария (Невского)

В тексте приводятся дополнительные комментарии св. Макария (Невского), объясняющие особенности памятника. Далее обсуждаются только некоторые из них, помогающие лучше разобраться в специфике материала.

1) Так, отмечается, что формы личных местоимений в винительном и дательном падежах совпадают, например *мана*: *ман-а* — 1SG-ACC 'меня' и *мана*: *ман-а* — 1SG-ILL 'мне' [ТЕВ 1890, № 13: 3, 5], см. также примеры (6) и (7). Однако, по данным грамматик [Терешкин 1961: 63; Filchenko 2010: 124], эти формы различаются: *män-t/män-ät/män-ä*⁵ — 1SG-ACC 'меня' и *män-ä* — 1SG-ILL 'мне'.

⁵ Согласный *t* может выпадать на конце слов в ваховском и васюганском диалектах хантыйского языка.

- (6) *Минъ нума велысманъ!*
Минъ нум-а велы-с-манъ!
 1DU 2SG-ACC убить-PST2-?1DU/SG|DU.sub
 ‘Мы тебя убили!’
- (7) *Мана им вера.*
Ман-а им вер-а.
 1SG-ILL хорошее сделать-IMP.2SG.sub
 ‘Сделай мне милость’ (досл. ‘Мне хорошее сделай’).

2) Св. Макарий (Невский) приводит примеры существительных в дательном падеже, оканчивающиеся на *-а*, и утверждает, что иногда они совпадают с существительными в винительном падеже — суффикс *-а* [ТЕВ 1890, № 13: 3, 4]. Также ранее он пишет, что существительные в аккузативе не имеют окончаний [там же: 2]. По сути, верно второе утверждение, а первое может объясняться иллативным управлением глаголов, что может переводиться на русский язык аккузативом, например: *тахтан Торма нырыныгас*: *тахтан Торм-а нырыны-гас*⁶ — гагара бог-ILL спросить-PST3.3SG ‘гагара у Бога спросила’.

3) В тексте рядом с парадигмами существительных дается следующий комментарий: «Мы должны оговориться, что примеры склонения множественного числа в косвенных падежах мы представили по аналогии с тюркским языком, а не из действительности; посему эти склонения требуют проверки» [там же: 4]. Хотя все формы на странице с комментарием являются правильными, возможно, св. Макарий (Невский) представил по аналогии и другие парадигмы.

4) При объяснении нефинитных форм глагола прослеживается несогласованность, связанная с формальным неразличением показателя *-ман*. Так, деепричастная форма *-ман*, имеющая параллель *-min/-tın* в васюганском диалекте, смешивается в объяснении с причастной формой *-ман* — скорее всего, причастием прошедшего времени в форме *-м-ан* с соответствующей параллелью *-m-an/-m-ān* ‘PST.PTCP-2SG’, например: *минман искас*: *мин-ман ис-кас* — идти-CVB плакать-PST3.3SG ‘идя, плакал’; *татыман кассы*: *таты-м-ан касы* — сотворить-PST.PTCP-2SG человек ‘сотворенный ты человек’.

5) Также представлены объяснения форм «присоединяющихся» к инфинитиву (например, *верта* ‘делать’) ‘суффикса творительного падежа’ *-нна* (в поясняющих примерах дополнительно встречается форма *-на*), *-мна*, служащих для выражения цели и условия. Здесь явно речь идет о причастных формах настоящего времени и, вероятно, других нефинитных формах (см. раздел 7.4), где эти суффиксы потенциально разлагаются на маркеры падежей и лично-числовые маркеры, однако их анализ в существенном количестве затруднен недостатком контекста или возможными неточностями фиксации форм. В следующем примере показатель *-анн-а* можно соотнести с имеющими параллели в васюганском диалекте формами *-анн-а > -ān-ā* — *јаг јунк-ох тугу винтання*: *јаг јунк-ох тугу ви-нт-ан-а* — люди дьявол-ABL.PROL прочь взять-PRS.PTCP-2SG-ILL ‘Людей дьявола от прочь взять чтобы’ (досл. ‘Чтобы ты прочь взял людей от дьявола’). Наблюдается периодическое смешение представленных показателей в материалах — лишние или недостающие графические элементы (буквы), допускаются вариации в толковании, например: *-ам-ан-а > -ан-а*: *оголем... кулы тіа-ман-а*: *огол-л-ем... кулы тіа-м-ан-а* — верить-PRS-?1SG.sub|1SG/SG — все держать-PRS.PTCP-2SG-ILL ‘верую... вседержашему’. Также возможно деепричастное толкование данного суффикса в представленных для объяснения формы примерах: *-ман > -tın*: *крещение вулман ясиглем*: *крещение вул-ман ясиг-л-л-ем* — крещение быть-CVB старинный.рассказ-VBLZ-PRS-?1SG.sub|1SG/SG ‘крещение быти исповедую’ (досл. ‘крещение будучи говорю’).

6) Св. Макарий (Невский) делает отсылки к некоему тюркскому языку для сравнения с хантыйским, скорее всего, к южно-алтайскому, т. к. он являлся членом Алтайской духовной миссии и занимался этим языком.

5. Некоторые особенности графики

Основой графики служит дореволюционный русский алфавит с добавлением таких букв, как *ä, j, ö, ü*. Слова помечаются ударением, однако его использование не систематично.

В графике памятника не учитываются особенности, связанные с долготой и краткостью, а также с гармонией гласных (хотя косвенно на это обращается внимание), свойственной васюганскому диалекту. Как следствие, выявлена большая вариативность в использовании гласных. Кроме того, в кириллической графике не предусмотрено способа отображения редуцированных на письме, поэтому очень часто

⁶ Скорее всего, это опечатка от *piräyse* ‘спросить’ [Терешкин 1981: 366].

наблюдается варьирование в слабых позициях, т. к. на письме передаются те видоизменения, которые происходят с редуцированием в речи. Приведем несколько примеров, демонстрирующих отсутствие фиксации долготы/краткости, гармонии и наличия вариативности гласных: *амыс-/ымыс-/амас-* ‘сидеть’ (> *ámasta*)⁷ [Терешкин 1981: 15], *ви-/вѣ-/ве-/вы-* ‘брать, взять’ (> *wátá*) [там же: 533], *огиль-/огол-/огил-/ögöl-/ögil-* ‘верить’ (> *öyältä*) [там же: 331], *торам/торум/торм/торамь/тором/торым* ‘бог, небо, свет’ (> *tórəm*) [там же: 471]. Более подробно анализ гласных памятника хантыйской письменности при сопоставлении его с другими источниками по васюганскому и ваховскому диалектам хантыйского языка представлен в работе [Норманская 2022].

Использование согласных четче отображает реальную графическую структуру. Тем не менее также встречаются случаи их неустойчивого употребления. Приведем наиболее значимые примеры, демонстрирующие вариативность написания некоторых согласных. Так, *η* может передаваться буквами *н, м, з, х, в*: *нән/нан/нин/нинь* ‘вы (многие)’ (> *nəŋ*) [Терешкин 1981: 295], *нум/нумь* ‘ты’ (> *niŋ*) [там же: 294], *ясигл-/јасхыль-* ‘говорить’ (> *jäsŋältä*) [там же: 65], *молвелл-* ‘варить’ (> *molŋil-*) [там же: 261]; согласный *у* — буквами *х, з, к*: *-ох, -ог* ‘ABL.PROL’ (> *-ou/-öy*), *тактань* ‘гагара’ (> *täytan*) [там же: 459]; согласный *w* — буквой *з*: *логас* ‘амбар’ (*lāwas*) [там же: 202]; согласный *ј* — разными буквами, в том числе выражающими сочетание двух звуков: *југ/угу/юг* ‘он/а’ (> *jūy*) [там же: 219], *ясигл-/јасхыль-* ‘говорить’ (> *jäsŋältä*) [там же: 65]; буква *л* — *л, ль* в одинаковых фонетических окружениях: *огил-вель* — *верить*-PRS.3SG ‘он верит’, *вер-вуль* — *делать*-PRS.3SG ‘он делает’ (> *-wəl*).

Кроме того, любое слово, заканчивающееся на закрытый слог, согласно правилам русской орфографии XIX в. требующее буквы *ь* в подобной позиции, свободно пишется как с этим знаком, так и без него, например: *месь/мес* ‘корова’ (> *mes*) [там же: 254], *Христось/Христос* ‘Христос’, *ягь/јаг* ‘люди’ (> *jaŋ*) [там же: 61].

6. Некоторые особенности лексики

В памятнике встречаются русские и селькупские лексемы. Всего зафиксировано 44 русских (в частности, адаптированных грамматически), которые, предположительно, восполняют лексические лакуны языка, и 25 селькупских лексем. Селькупские лексемы обнаруживаются только в разделах «Название членов семьи», где они составляют 18 из 19 лексем, сосредоточенных в словарной части, и «Снасти» — 7 из 14 лексем. Скорее всего, при записи св. Макарий (Невский) воспринимал данную лексику как хантыйскую. Как уже сообщалось ранее, селькупская лексика также встречается в самом этнографическом очерке вместе с хантыйской. У нас отсутствует достаточная социологическая информация о респондентах, можно сказать только, что данные записывались в местах, где проживают и васюганские селькупы, и васюганские ханты, — в низовьях р. Васюган и прибрежной территории, в том числе, возможно, от информантов, владеющих одновременно двумя коренными языками. В подтверждение последнего предположения можно привести пример из памятника: для перевода слова ‘сын’ даны две лексемы — сельк. *и* ‘сын’ и хант. *пог* ‘сын’. Далее следует список лексем.

Представленные через посредство русского языка лексемы: *аминь* ‘аминь’; *апостольский* ‘апостольский’; *аршинь* ‘аршин’; *атаман* ‘атаман’; *и* ‘и’; *крещенье* ‘крещение’; *Ливещенье* ‘Благовещенье’; *миленькай* ‘миленький’; *пророк* ‘пророк’; *пудь* ‘пуд’; *святой* ‘святой’; *соборный* ‘соборный’; *церкв-е* — *церковь*-ILL ‘церкви’; *шот* ‘счет’; *сута-хъ* — *суд*-ADVZ ‘судимо’.

Селькупские лексемы: *ас* ‘отец’; *аут* ‘мать’; *ачжи* ‘старший брат’; *вергуноль чур* ‘кружок на палке при ходьбе на лыжах’; *и* ‘сын’; *иван-ау* ‘муж зовет жену по первенцу — Иван-мать’; *иван-езь* ‘жена зовет мужа по первенцу — Иван-отец’; *илчжа* ‘дядя по отцу и по матери’; *илчжал ара* ‘тесть’; *ја кошъ* ‘клепцы-капкан’; *канджъ* ‘нарта’; *качжам* ‘?деверь’; *кыба конык* ‘шурин, свояченица’; *лада* ‘ловушка на колонков и белок’; *мыда* ‘младший брат’; *не* ‘дочь’; *нимба* ‘бабушка’; *ниньга* ‘младшая сестра’; *няня* ‘младшая сестра’; *пальчжа* ‘теща’; *таишь* ‘лыжи с подбивкой из кожи лосиных ног’; *толджъ* ‘лыжи голые’; *чур* ‘палка при ходьбе на лыжах’.

7. Глагол

В данном разделе представлена система глагольных категорий хантыйского языка, которая включает совершаемость, залог, наклонение, время, число, лицо. Мы будем рассматривать категории совершаемости и залога отдельно от наклонения, времени, числа и лица, т. к. обсуждение первых связано с анализом семантики основ глагола, в то время как последние соотносятся со словоизменением. Также кратко упо-

⁷ Ударения расставлены автором статьи на основе данных из личных полевых материалов.

мянем перевод глаголов в памятнике, связанный с их видовыми или акциональными характеристиками. Эта тема требует дальнейшего рассмотрения. Дополнительно обсуждаются вербализаторы и нефинитные формы глагола (инфинитив, причастие и деепричастие).

7.1. Категории глагола 1: совершаемость, залог⁸

Мы не будем подробно останавливаться на выделении категории вида, т. к. ее существование в хантыйском языке не очевидно⁹, или выделении акциональных классов глаголов, т. к. для их анализа недостаточно данных памятника, однако перед рассмотрением категорий совершаемости и залога необходимо кратко упомянуть некоторые значимые для перевода моменты. Так, в материалах памятника можно выделить глаголы, которые переводятся на русский как совершенным, так и несовершенным видом, в зависимости от их синтаксического окружения, контекста и семантических особенностей, например *вер-* ‘делать, сделать’. Нетерминативные глаголы, такие как *вул-* ‘жить, быть, существовать’, *mia-* ‘иметь, держать, носить’, переводятся только несовершенным видом. Деривационные маркеры совершаемости также могут вносить изменения в перевод глаголов на русский (см. раздел 7.1.2).

Перевод на русский язык несовершенным видом глагола: *вер-* ‘делать’

- (8) *Тулыла минсыть мигивъ верта.*
Тулыла мин-с-ыть мигивъ вер-та.
 потом идти-PST2-3PL.sub колотушка делать-INF
 ‘Потом пошли колотушки делать’ (досл. ‘Потом пошли колотушку делать’).

Перевод на русский язык совершенным видом глагола: *вер-* ‘сделать’

- (9) *Атаманъ тулыла титы и верась.*
Атаманъ тулыла титы и вера-сь.
 атаман потом так и сделать-PST2.3SG
 ‘Атаман потом так и сделал’.

Перевод на русский язык несовершенным видом глагола: *вул-* ‘жить, быть, существовать’

- (10) *Тулыла ба юнгъ-тактан ил минысь и моча тат улавул.*
Тулыла=ба юнгъ тактан ил мины-сь и моча тат ула-вул.
 потом=EMPH дьявол гагара вниз пойти-PST2.3SG и доныне там жить-PRS.3SG
 ‘После этого дьявол гагара вниз сошел и доныне там живет’.

Перевод на русский язык несовершенным видом глагола: *номахсиль-* ‘задумываться’

- (11) *Иг жегонама игатыи; јакасланъ номахсильвель.*
Иг жего-нам-а игатыија-кас-ланъ, ном-ахс-иль-вель-тъ.
 3PL 3PL-REFL-ILL посмотреть-PST3-?3PL/PL помнить-INTR/REFL-HAB-PRS.3SG-3PL.sub
 ‘Они на себя посмотрели, думают’ (досл. ‘Они на себя посмотрели, задумываются’) (см. этот же пример как (100)).

Перевод на русский язык совершенным видом глагола: *куругты-* ‘ободрать’

- (12) *Сугуль тугу куругтыхъ.*
Суг-уль тугу куру-гты-х-и.
 кожа-POSS.3SG/SG прочь обдирать-CMPL-EP-IMP.2SG/SG
 ‘Кожу прочь сними (собств. облуня)’ (досл. ‘Кожу (коров) прочь сними’).

7.1.1. Совершаемость

Суффиксы совершаемости участвуют в глагольном словообразовании и детализируют аспектуальные характеристики действия. Всего нами выделено три суффикса совершаемости: хабиуталис *-ил*, фреквентатив *-гал* указывают на несовершенство; суффикс завершеного способа действия *-ихт* выражает совершенство.

⁸ Приведены только те глаголы, которые удалось расшифровать и разобрать на составляющие их элементы (реконструируемые глаголы под вопросом не рассматривались).

⁹ Несмотря на это, по замечаниям И. А. Николаевой и А. Д. Каксина, в северных диалектах хантыйского языка, например в обдорском и казымском [Николаева 1995: 149–153; Каксин 2010: 114, 115], глаголы могут быть отнесены к общему (нейтральному) или стативному виду (обозначающему результат или состояние).

7.1.1.1. Хабитуалис (НАВ)

Суффикс *-ил* (*-иль*, *-елл*, *-ыль*, *-ль*) (> *-il/-il*) выражает многократность, длительность, хабитуальность действия [Терешкин 1961: 79; Filchenko 2010: 228], присоединяется к переходным и непереходным основам. В словаре В. Штейница и у Я. Гуя обозначается как фреквентатив [Gulya 1966: 98; Steinitz 1966—1993].

- (13) *Лягил-* — ждать.НАВ ‘ждать’.
 (14) *Молвелл-:* *молв-елл-* — сварить-НАВ ‘варить’.
 (15) *Номахсиль- (номаксил-):* *ном-ахс-иль-* (*ном-акс-ил-*) — помнить-INTR/REFL-НАВ ‘задумываться’.
 (16) *Патыль-:* *пат-ыль-* — замерзнуть-НАВ ‘замерзать’.
 (17) *Тиниль-:* *тин-и-ль-* — цена-VBLZ-НАВ ‘продавать’.
 (18) *Уил-:* *у-ил-* — видеть-НАВ ‘видеть’.
 (19) *Нега молвеллитахъ, иштыхъ.*
Нега молв-елл-итахъ, иш-тыхъ.
 мясо сварить-НАВ-IMP.2PL.sub ?есть-IMP.2PL.sub
 ‘Мясо варите, ешьте’ (см. этот же пример как (4)).

7.1.1.2. Фреквентатив (FREQ)

Суффикс *-гал* (> *-yil/-yil*) выражает мультипликативное, повторяющееся действие [Filchenko 2010: 233], многократное, длительное действие [Терешкин 1961: 79]. Он присоединяется к переходным и непереходным основам. В словаре В. Штейница данный маркер с представленной далее лексемой обозначается как фреквентатив [Steinitz 1966—1993: 885].

- (20) *Мигал-:* *ми-гал-* — дать-FREQ ‘передавать’ (досл. ‘давать’).
 (21) *Ма... мурту меннама мигалим.*
Ма... мурту мен-нам-а ми-гал-л-им.
 1SG полностью 1SG-REFL-ILL дать-FREQ-PRS-?1SG.sub|1SG/SG
 ‘Я... всего себя предаю Тебе’ (досл. ‘Я... полностью себя даю’).

7.1.1.3. Завершенность (CMPL)

Суффикс *-ихт* (*-ихта*, *-ихты*, *-хта*, *-гты*) (> *-yt*) выражает завершенность, ограниченность, мгновенность действия [Gulya 1966: 98; Filchenko 2010: 235].

- (22) *Тугу кынахта-:* *тугу кына-хта-* — прочь пороть-CMPL ‘распороть’.
 (23) *Тугу куругты-:* *тугу куру-гты-* — прочь обдирать-CMPL ‘ободрать’.
 (24) *Канджигты-* — встретить-CMPL ‘встретить’.
 (25) *Чилихта- (чилихты-):* *чил-ихта-* (*чил-ихты-*) — кричать-CMPL¹⁰ ‘кричать’ (досл. ‘закричать’).
 (26) *Рачъ уту тальсатъ: сугуль тугу кынахтасы.*
Рачъ уту таль-с-атъ, суг-уль тугу кына-хта-сы.
 старик на.берег вытащить-PST2-3SG/SG кожа-POSS.3SG/SG прочь пороть-CMPL-PST2.3SG
 ‘Старик вытащил, кожу распорол’ (досл. ‘Старик на берег вытащил, кожу прочь распорол’).

7.1.1.4. Моментатив (МОМ)

При помощи предполагаемого суффикса моментатива *-нды* образована лексема *лахтынды-* от реконструируемой основы **layət-* [Steinitz 1966—1993: 744].

- (27) *Лактынды-* — нырнуть.МОМ ‘нырнуть’.
 (28) *Тактан лактындыманна тугаста мых.*
Тактан лактынды-м-ал-на ту-гас-та мых.
 гагара нырнуть.МОМ-PST.PTCP-3SG-LOC принести-PST3-3SG/SG земля
 ‘Гагара сныряла, принесла земли’ (досл. ‘Гагара, когда она нырнувшая была, принесла земли’).

¹⁰ Альтернативная трактовка: *чил-ихта-* — крик-VBLZ.CMPL ‘закричать, ?кричать’.

7.1.2. Залог

Глаголы хантыйского языка делятся на переходные и непереходные. Переходными либо непереходными могут быть сами корневые лексемы, а также лексемы, осложненные специальными деривационными показателями, такими как суффиксы *-ахсы*, *-нды*, выражающими непереходность или возвратность.

7.1.2.1. Непереходные корневые лексемы (INTR)

(29) **Ымылта:** *ымыл-та* — сесть-INF ‘сесть’.

(30) **Юнта:** *ю-нта* — прийти-INF ‘прийти’.

7.1.2.2. Переходные корневые лексемы (TR)

(31) **Верта:** *вер-та* — делать-INF ‘делать, сделать’.

(32) **Татта:** *тат-та* — сотворить-INF ‘творить, сотворить’.

7.1.2.3. Непереходность/рефлексив (INTR/REFL)

Суффикс *-ахс* (*-акс*, *-хсы*, *-хса*, *-гсы*) (> *-əʏs*) преобразует переходные глаголы в глаголы, выражающие непереходность или возвратность [Терешкин 1961: 87; Filchenko 2010: 227].

(33) **Номахсиль- (номаксил-):** *ном-ахс-иль-* (*ном-акс-ил-*) — помнить-INTR/REFL-НАВ ‘думать’ (досл. ‘задумываться’).

(34) **Пырыхсы- (пырыхса-, пырыгсы-):** *пыры-хсы-* (*пыры-хса-*, *пыры-гсы-*) — спросить-INTR/REFL ‘спрашивать’.

(35) *Југ ига пырыхсывель.*

Југ иг-а пыры-хсы-вель.

3SG 3PL-ILL спросить-INTR/REFL-PRS.3SG

‘Он их спрашивает’.

Суффикс *-нды* (> *-änt/-ant (-int)*), так же как и предыдущий маркер, преобразует переходные глаголы в глаголы, выражающие непереходность или возвратность [Терешкин 1961: 87; Filchenko 2010: 226].

(36) **Колынды-:** *колы-нды-* — слышать-INTR/REFL ‘слышать’ (досл. ‘слушать, слушаться’).

(37) *Колым јон выин ку југасытъ, колындывель.*

Колым јон выи-н ку ју-гас-ытъ, колы-нды-вель.

три десять обман-ADJZ человек прийти-PST3-3PL.sub слышать-INTR/REFL-PRS.3SG

‘Тридцать разбойников пришли, слышат’ (досл. ‘Тридцать разбойников пришли, слушают (?слышится)’).

7.2. Глагольное словообразование

7.2.1. Вербализаторы

В материалах памятника можно выделить суффиксы *-л* (*-ль*) и *-и*, участвующие в образовании глаголов от имен существительных и прилагательных.

7.2.1.1. Вербализатор (VBLZ): *-л* (*-ль*)

(38) **Имиль-:** *им-и-ль-* — хорошее-EP-VBLZ ‘славить’ (досл. ‘славить, ?славиться’).

(39) **Пирьяль-:** *пирья-ль-* — крест-VBLZ ‘молиться’.

(40) **Чокал-:** *чока-л-* — мýка-VBLZ ‘страдать’.

(41) **Ясигль- (јасхыль-):** *јасиг-ль-* (*јасхы-ль-*) — старинный.рассказ-VBLZ ‘говорить’.

(42) **Јасхылта** *сагай атаманъ верыс.*

Јасхы-ль-та *сагай атаманъ веры-с.*

старинный.рассказ-VBLZ-INF по атаман сделать-PST2.3SG

‘Как говорили, так атаман и сделал’.

7.2.1.2. Вербализатор (VBLz): -и

(43) **Тиниль-:** *тин-и-ль-* — цена-VBLz-HAB ‘продавать’.

(44) *Вача парь ос суй тинильта тугасыль.*
Вач-а парь ос суй тин-и-ль-та ту-гас-ыль.
 город-ILL пепел и уголь цена-VBLz-HAB-INF увезти-PST3-?3PL/SG
 ‘В город пепел и угли продавать повезли’.

7.2.2. Совпадение глагольной основы с основой существительного

Также обнаружен ряд глаголов, чьи основы формально совпадают с основами существительных.

(45) *Вер-* ‘делать, сделать’ (для сравнения: *wer* ‘дело’ [Терешкин 1981: 521]; *wertä* ‘делать, сделать’ [там же: 522]).

(46) *Канджи-* ‘писать, написать’ (для сравнения: *qäñčj* ‘узор, рисунок’ [там же: 154]; *qäñčjta* ‘писать, записать’ [там же]).

(47) *Пыгым-* ‘рассердиться’ (для сравнения: *рәүәт* ‘гнев’ [там же: 387]; *рәүәтмә* ‘рассердиться’ [там же: 388]).

(48) *Ой, нинь неминь мана имъ веркастыхъ.*
Ой, нинь неминь ман-а им-ъ вер-кас-тыхъ.
 ой 2PL действительно 1SG-ILL хорошее-ADVZ сделать-PST3-2PL.sub
 ‘Ой, вы лучше мне сделали’ (досл. ‘Ой, вы действительно мне хорошо сделали’).

7.3. Категории глагола 2: лицо, число, спряжение, наклонение и время

Личные формы глагола обладают категориями лица (1, 2, 3-е), числа (ед., дв., мн.), типа спряжения (субъектное, субъектно-объектное). Переходные глаголы могут использовать оба типа спряжения, в то время как непереходным присуще только субъектное спряжение. В памятнике зафиксированы глаголы в индикативе, императиве и условном наклонении. Суффиксы спряжения глаголов в императиве отличаются от суффиксов индикатива. Временная парадигма представлена настоящим-будущим временем (PRS), недавно прошедшим определенным временем (PST2), недавно прошедшим неопределенным временем (PST3) и давно прошедшим определенным временем (PST).

7.3.1. Индикатив

7.3.1.1. Спряжение

Индикатив, в отличие от других наклонений, не маркируется. В памятнике зафиксированы следующие позиции субъектного и субъектно-объектного спряжения: *-им* (*-ым, -ымъ*) ‘1SG.sub’, *-ын* ‘2SG.sub’, *-та* (*-атъ, -ыт, -тъ*) ‘3SG/SG’, *-ель* ‘3SG/PL’, *-имен* (*-ыминь, -ымынь*) ‘1DU.sub’, *-етахъ* (*-итахъ, -тыхъ, -тыг, -тахъ*) ‘2PL.sub’, *-ить* (*-еть, -ыть*) ‘3PL.sub’, *-ыль* (*-иль, -ель*) ‘3PL/SG’, *-лал* ‘3PL/PL’.

1SG.sub: *-им* (*-ым, -ымъ*) (> *-әт/-әт*)

(49) **Выгыллым:** *выгыл-л-ым* — сойти-PRS-1SG.sub ‘схожу, спущусь, сойду’.

(50) **Чокыллым:** *чок-ыл-л-ым* — мұка-VBLz-PRS-1SG.sub ‘страдаю, страдаю’.

(51) **Ымыллым:** *ымыл-л-ым* — сесть-PRS-1SG.sub ‘сажусь, сяду’.

(52) *Ма качь най валахъ ымылсым, ортъ валахъ ымылсым.*
Ма качь най вала-хъ ымыл-с-ым; ортъ вала-хъ ымыл-с-ым.
 1SG чуть.не королева место-TRSL сесть-PST2-1SG.sub король место-TRSL сесть-PST2-1SG.sub
 ‘Я маленько королевой не стал, королем не стал’ (досл. ‘Я чуть не королевы местом сел, короля местом сел’).

2SG.sub: *-ын* (> *-әп/-әп*)

(53) **Нум выгылсын:** *нум выгыл-с-ын* — 2SG сойти-PST2-2SG.sub (досл. ‘ты сошел’).

(54) **Нум мин-сын:** *нум мин-с-ын* — 2SG идти-PST2-2SG.sub (досл. ‘ты шел’).

(55) **Нум юссын:** *нум ю-сс-ын* — 2SG прийти-PST2-2SG.sub (досл. ‘ты пришел’).

3SG/SG: -та (-атъ, -ыт, -тъ) (> -ätä/-ätə)

- (56) *Юнгъ-тактанъ иле-јог игытыякасть.*
Юнгъ тактанъ иле јог игытыя-кас-тъ.
 дьявол гагара вперед назад посмотреть-PST3-3SG/SG
 ‘Дьявол-гагара взад-вперед посмотрел’.

- (57) *Нянь ос инкъ тугаста.*
Нянь ос инкъ ту-гас-та.
 хлеб и вода принести-PST3-3SG/SG
 ‘Он принес хлеб и воду’.

3SG/PL: -ель (> -äl/-əl > -ällä/-ällä)

- (58) *Југ веркасель: југ вер-кас-ель* — 3SG делать-PST3-3SG/PL (досл. ‘он делал их’).

1DU.sub: -имен (-ыминь, -ымынъ) (> -ämən/-ätən)

- (59) *Ман-минли-мен: ман мин-л-имен* — 1DU идти-PRS-1DU.sub ‘мы придем’.
 (60) *Ман-ымыллы-минъ: ман ымыл-л-ыминъ* — 1DU сесть-PRS-1DU.sub ‘мы сядем’.
 (61) *Ман-кулалы-мынъ: ман кула-л-ымынъ* — 1DU кончиться-PRS-1DU.sub ‘мы кончимся’.

2PL.sub: -етахъ (-итахъ, -тыхъ, -тыг, -тахъ) (> -ätäy/-ätəy)

- (62) *Нан-верли-тахъ: нан вер-л-итахъ* — 2PL делать-PRS-2PL.sub ‘вы делаете’.
 (63) *Нан-минли-тахъ: нан мин-л-итахъ* — 2PL идти-PRS-2PL.sub ‘вы придете’.
 (64) *Могуньль атыль касы веллитахъ?*
Могуньль атыль касы вел-л-итахъ?
 как один человек убить-PRS-2PL.sub
 ‘Как одного человека убьете?’

3PL.sub: -ыть (-еть, -ытъ) (> -ät/-ät)

- (65) *Там ига јаг јерала велькасетъ.*
Там иг-а јаг јерала вель-кас-етъ.
 там 3PL-ACC люди ?больно побить-PST3-3PL.sub
 ‘Там их люди больно избивали’.

3PL/SG: -ыль (-иль, -ель) (> -il/-il)

- (66) *Јогна јунтана, атаманъ канджигтыгасиль.*
Јог-на ју-нт-ил-на, атаманъ канджигты-гас-иль.
 назад-ALL приехать-PRS.PTCP-3PL-LOC атаман встретить.CMPL-PST3-3PL/SG
 ‘Назад ехавши, атамана встретили’ (досл. ‘Назад когда они ехали, атамана встретили’).

Данный суффикс также зафиксирован один раз на непереходном глаголе:

- (67) *Југа југасыль.*
Југ-а ју-гас-ыль.
 3SG-ILL прийти-PST3-3PL/SG
 ‘К нему пришли’.

3PL/PL -лал (> -äläl/-äläl)

- (68) *Иг веркаслал: иг вер-кас-лал* — 3PL сделать-PST3-3PL/PL (досл. ‘они сделали’).

Из форм субъектного спряжения настоящего-будущего времени индикатива в памятнике представлены: -вень (-вунъ) ‘PRS.2SG’, -вель (-вуль, -вул, -ууль, -выл) ‘PRS.3SG’, -вельтъ (-вултъ, -вулт) ‘PRS.3SG-3PL.sub’.

PRS.2SG: -вель (-вуль) > *-вень (*-вунъ)¹¹ (> -wän/-wən)

- (69) *Нум јок-ан амасвуль?*
Нум јок-ан амас-вунъ?
 2SG домой-LOC сидеть-PRS.2SG
 ‘Ты дома сидишь?’

¹¹ Данная форма так и не была зафиксирована в памятнике графически, однако ее использование обусловлено контекстом (см. (71)).

PRS.3SG: -вель (-вуль, -вул, -ууль, -выл) (> -wəl/-wəl)

(70) **Југ-огилвель:** југ огил-вель — 3SG верить-PRS.3SG ‘он верит, поверит’.

(71) **Југ-минивель:** југ мини-вель — 3SG идти-PRS.3SG ‘он придет’.

(72) **Југ-вервуль:** југ вер-вуль — 3SG делать-PRS.3SG ‘он делает’.

(73) **Колындывель:** касы чилихтылта сачууль.

Колы-нды-вель, касы чил-ихты-л-та¹² сачу-уль.

слышать-INTR/REFL-PRS.3SG человек кричать-CMPL-PRS-3SG/SG слышаться-PRS.3SG

‘Слышит: человек кричит’ (досл. ‘Слышит (?слушает, ?слышится), человек крикнул, слышится’).

PRS.3PL: -вельтъ (-вултъ, -вулт) (> -wəl-t/-wəl-t)

(74) **Иг вервулт:** иг вер-вул-т — 3PL сделать-PRS.3SG-3PL.sub ‘они сделают’.

(75) **Иг минавельтъ:** иг мина-вель-тъ — 3PL идти-PRS.3SG-3PL.sub ‘они идут, придут’.

(76) **Иг выгылвултъ:** иг выгыл-вул-тъ — 3PL сойти-PRS.3SG-3PL.sub ‘они сойдут’.

Отдельные формы выявлены для 3-го лица прошедших времен субъектного спряжения глаголов: 1) суффикс используется с бессуффиксальным прошедшим -аган (-аганъ) ‘PST.3SG’; 2) отсутствие суффикса 3SG вместе с суффиксальным прошедшим -съ (-сы, -с) ‘PST2.3SG’, -гас (-кас) ‘PST3.3SG’.

PST.3SG: -аган (-аганъ) (> -jəŋ/-aŋ)

(77) **Торам тыгаган.**

Торам тыг-аган.

бог родиться-PST.3SG

‘Бог был’ (досл. ‘Бог родился (получился)’).

PST2.3SG: -съ (-сы, -с) (> -s)

(78) **Тулыла ба мыхъ татасъ.**

Тулыла ба мыхъ тата-съ.

потом и земля сотворить-PST2.3SG

‘От этого и земля произошла’ (досл. ‘Потом и землю сотворил’).

PST3.3SG: -гас (-кас) (> -yäs/-yas)

(79) **Вачна суй оспоръ нэмин тинака игас.**

Вач-на суй ос поръ нэмин тина-н-ка и-гас.

город-LOC уголь и пепел действительно цена-ADJZ-ADVZ стать-PST3.3SG

‘В городе угли и пепел сильно дороги стали’ (досл. ‘В городе угли и пепел действительно дорого стали’).

7.3.1.1.1. Формы, допускающие двоякую трактовку

В материалах памятника встречаются формы, которые ввиду неоднозначности графических особенностей при переходных глаголах могут быть проинтерпретированы как показатели субъектного, так и субъектно-объектного спряжения: 1) -ем (-ым, -им, -ам) может быть проанализировано не только как 1SG.sub (> -əm/-əm), но и как 1SG/SG (> -im/-im); 2) -ин (-ын) — как 2SG.sub (> -ən/-ən) и 2SG/SG (> -in/-in); 3) -иман (-емен, -манъ) — как 1DU.sub (> -ətmən/-ətmən) и 1DU/SG (> -imən/-imən).

?1SG.sub|1SG/SG: -ем (-ым, -им, -ам)

(80) **Ляиллим:** ляил-л-им — беречь-PRS-?1SG.sub|1SG/SG ‘берегу, храню’.

(81) **Татлым:** тат-л-ым — творить-PRS-?1SG.sub|1SG/SG ‘творю, сотворю’.

(82) **Огол-лем:** огол-л-ем — верить-PRS-?1SG.sub|1SG/SG ‘верю, поверю’.

(83) **Атмал кыитана ий крещение**

Атма-л кыи-т-ан-а ий крещение

грех-POSS.3SG/SG оставить-PRS.PTCP-2SG-ILL один крещение

вулман ясиглем.

вул-ман ясиг-л-л-ем.

быть-CVB старинный.рассказ-VBLZ-PRS-?1SG.sub|1SG/SG

‘Грехов во оставление единое крещение быти исповедую’ (досл. ‘Грехов для оставления единое крещение будучи говорю’).

¹² Альтернативная трактовка: чил-ихты- — крик-VBLZ.CMPL ‘закричать, ?кричать’.

- (84) *Ма арки аттым версам.*
Ма арки атым вер-с-ам.
 1SG много зло сделать-PST2-?1SG.sub|1SG/SG
 ‘Я много зла сделал’.
- ?2SG.sub|2SG/SG: -ин (-ын)**
- (85) *Нум версын:* нум вер-с-ын — 2SG делать-PST2-?2SG.sub|2SG/SG (досл. ‘ты делал’).
- (86) *Нум огилсын:* нум огил-с-ын — 2SG верить-PST2-?2SG.sub|2SG/SG (досл. ‘ты верил’).
- (87) *Угасын,* кам инты угасын?
У-гас-ын кам инты у-гас-ын?
 видеть-PST3-?2SG.sub|2SG/SG или NEG видеть-PST3-?2SG.sub|2SG/SG
 ‘Видел или не видал?’ (досл. ‘Видел или не видел?’).
- ?1DU.sub|1DU/SG: -иман (-емен, -манъ)**
- (88) *Ман-верле-мен:* ман вер-л-емен — 1DU делать-PRS-?1DU.sub|1DU/SG ‘мы делаем’.
- (89) *Ман атаман веллиман.*
Ман атаман вел-л-иман.
 1DU атаман убить-PRS-?1DU.sub|1DU/SG
 ‘Мы убьем атамана’.

7.3.1.1.2. Несогласованность субъекта действия с глагольными суффиксами и формы, трактовка которых вызывает затруднения

В текстах памятника в отдельных случаях наблюдается несогласованность субъекта действия с глагольными суффиксами. Так, встречаются примеры использования маркера *-вуль* (*-вуль*, *-выл*) ‘PRS.3SG’ вместо *-вень* (*-вунъ*) ‘PRS.2SG’, *-вельтъ* (*-вулъ*) ‘PRS.3PL’, *-л-ем* ‘PRS-1SG.sub’.

PRS.2SG

- (90) *Мугули верта койвуль?*
Мугули вер-та кой-вунъ?
 что делать-INF хотеть-PRS.2SG
 ‘Что делать хочешь?’ (см. этот же пример как (2)).

PRS.3PL

- (91) *Игъ тулуг-вуль...*
Игъ тулуг-вул-тъ...
 3PL говорить-PRS.3SG-3PL.sub
 ‘Они отвечают...’ (досл. ‘Они говорят...’).

PRS.1SG

- (92) *Мых татта кой-выл.*
Мых тат-та кой-л-ем.
 земля сотворить-INF хотеть-?1SG.sub|1SG/SG
 ‘Землю сотворить хочу’.

Отдельные моменты в интерпретации суффиксов можно объяснить только с опорой на контекст. Например, в следующих друг за другом предложениях первые три глагола согласуются с субъектом действия в единственном числе, т. к. при сочетании с количественными числительными существительное, по правилам, может стоять в единственном числе. Далее по ходу повествования связь с субъектом действия ослабевает и глагол используется во множественном числе с отсылкой на множественное количество участников действия.

- (93) *Тулыла колым-јон выинку* *месъ вельта*
Тулыла колым јон выи-н ку *месъ вель-та*
 потом три десять обман-ADJZ человек корова убить-INF
игливуль, југа тю сугла *јанта игливуль.*
игли-вуль, југ-а тю суг-л-а *ја-нта игли-вуль.*
 AUX-PRS.3SG 3SG-ACC этот кожа-POSS.3SG/SG-ILL зашить-INF AUX-PRS.3SG
 ‘Потом тридцать разбойников корову убивают, его в эту кожу зашивают’.

- (94) *Амылтыва иль потындысь, тулыла минсыть мигивъ верта.*
Амылтыв-а иль потынды-сь, тулыла мин-с-ыть мигивъ вер-та.
 прорубь-ILL вниз ?спустить-PST2.3SG потом идти-PST2-3PL.sub колотушка делать-INF
 ‘В прорубь его опустили, потом пошли колотушки делать’ (досл. ‘В прорубь вниз (его) опустил(и), потом пошли колотушку делать’).

В тексте используется глагольный маркер *-ым (-ымъ)* (6 случаев) в значении 1PL или 1DU. В материалах памятника речь идет о 30 разбойниках — должна быть совместимость с 1PL, хотя часто употребляются глагольные маркеры *-имен (-ыминъ, -ымынъ)* ‘1DU.sub’ или *-иман (-емен, -манъ)* ‘?1DU.sub|1DU/SG’. Возможно, данный показатель стоит рассматривать как сокращенную форму 1DU: *-ым (-ымъ)*, производную от 1DU.sub > *-ѣтѣн/-ѣтѣн*.

- (95) *Мин ба и титы и тю валака имылта койлым.*
Мин=ба и титы и тю вала-к-а имыл-та кой-л-ым.
 1DU=EMPH и так и этот место-EP-ILL сестъ-INF хотеть-PRS-?1DU
 ‘И мы также на то же место сестъ хотим’ (досл. ‘И мы также на то же место сестъ хотим’).
- (96) *Мин нум икарланъ кулы тухта явикасымъ.*
Мин нум икар-ланъ кулы тухт-а яви-кас-ымъ.
 1DU 2SG нарты-POSS.2SG/PL все огонь-ILL скормить-PST3-?1DU
 ‘Мы твои телеги все сожгли’ (досл. ‘Мы твои нарты (вращающиеся) все огню скормили’).
- (97) *Мин ба и тю тагая имылта койлымъ.*
Мин=ба и тю тага-я имыл-та кой-л-ымъ.
 1DU=EMPH и этот место-ILL сестъ-INF хотеть-PRS-?1DU
 ‘И мы на это место сестъ хотим’ (досл. ‘И мы на это место сестъ хотим’).

Стоит отметить, что в материалах по васюганскому диалекту хантыйского языка также обнаружен один пример использования суффикса *-ѣт* ‘1DU’ [Filchenko 2010: 260]¹³:

- (98) *Dawaj ѣтмал-ѣт!*
 давай сестъ-PRS-1DU
 ‘Давай (двое) посидим!’

Помимо этого, зафиксировано по одному случаю использования неясных форм, которые условно отмечены как *-лам* ‘?1SG/PL’, *-ланъ* ‘?3PL/PL’:

- ?1SG/PL: -лам**
- (99) *Ман вер-кас-лам.*
 1SG сделать-PST3-?1SG/PL
 ‘Мы сделали’ (досл. ‘?Я сделал их?’).
- ?3PL/PL: -ланъ**
- (100) *Иг јегонама игатыи; јакасланъ номахсильвель.*
Иг јего-нам-а игатыија-кас-ланъ, ном-ахс-иль-вель-тъ.
 3PL 3PL-REFL-ILL посмотреть-PST3-?3PL/PL помнить-INTR/REFL-HAB-PRS.3SG-3PL.sub
 ‘Они на себя посмотрели, думают’ (досл. ‘Они на себя посмотрели, задумываются’) (см. этот же пример как (11)).

7.3.1.2. Таблицы показателей суффиксов лица и числа в индикативе

Ниже даны две таблицы, демонстрирующие субъектное и субъектно-объектное спряжение материалов памятника конца XIX в. в сопоставлении с материалами из ваховского и — отдельно для субъектного спряжения — васюганского диалектов XX в. [Терешкин 1961: 84–87; Gulya 1966: 105–108; Honti 1986: 39, 107, 109]¹⁴. Во втором случае суффиксы представлены в латинице только в заднеязычной огласовке — *-ѣн* ‘2SG/SG’, переднеязычная огласовка опускается — *-ин* ‘2SG/SG’.

¹³ Тем не менее не было найдено отдельного упоминания о данном суффиксе.

¹⁴ Здесь не приводится работа [Filchenko 2010], посвященная описанию крайне восточных диалектов (в основном васюганского), т. к. парадигмы субъектного и объектного спряжения там явно представлены по ваховскому типу.

Таблица 1. Субъектное спряжение индикатива

Лицо / Число	Макарий			Вах.-Вас.		
	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
1	<i>-им (-ым, -ымь)</i>	<i>-имен (-ыминь, -ымынь);</i>	—	<i>-эм</i>	<i>-эмән</i>	Вах.: <i>-ӧӱ</i> ; Вас.: <i>-әw</i>
		?1DU: <i>-ым (-ымь)</i> ¹⁵			Вас. 1DU: <i>-ім</i> ¹⁶	
2	<i>-ын;</i> PRS.2SG: <i>*-венъ (*-вунъ)</i> ¹⁷	—	<i>-емахъ (-итахъ, -тыхъ, -тыг, -тахъ)</i>	<i>-ән;</i> PRS.2SG: <i>-wән</i>	<i>-әтән</i>	<i>-әтәү</i>
	PRS.3SG: <i>-вель (-вуль, -вул, -ууль, -въл);</i> Ø — PST2.3SG: <i>-съ (-сы, -с);</i> Ø — PST3.3SG: <i>-гас (-кас);</i> PST.3SG: <i>-аган (-агань)</i>					
3		—	<i>-ыть (-еть, -ыть);</i> PRS.3PL: <i>-вельтъ (-вултъ, -вулт)</i>	PRS.3SG: <i>-wәl</i> ; Ø — PST1.3SG: <i>-yal</i> ; Ø — PST2.3SG: <i>-s</i> ; Ø — PST3.3SG: <i>-yas</i> ; PST.3SG: <i>-iyән / -ayән</i>	<i>-әтән</i>	Вах.: <i>-әт</i> ; PRS.3PL.sub <i>-wәlt</i>

Сравнив данные таблицы 1, можно сказать, что почти все суффиксы в ваховском и васюганском диалектах идентичны, а данные св. Макария (Невского) потенциально могут реконструироваться по примерам, представленным в латинице. Исключение составляет показатель *-ым (-ымь)* ‘?1DU’, зафиксированный шесть раз в материалах памятника и один раз в современных материалах по васюганскому диалекту хантыйского языка. Упоминание данного суффикса в грамматиках по васюганскому и ваховскому диалектам не обнаружено, однако его наличие в двух разных источниках подкрепляет достоверность анализа. Несмотря на это, точная семантика показателя остается под вопросом. Также стоит выделить различия между васюганским и ваховским диалектами в суффиксе 1PL: вах. *-ӧӱ* и вас. *-әw*.

Таблица 2. Субъектно-объектное спряжение индикатива

Лицо / Число	Макарий			Вах.-Вас.		
	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
Ед. ч.	1 ?1SG.sub 1SG/SG: <i>-ем (-ым, -им, -ам)</i>	—	—	<i>-ім</i>	<i>-әүләт</i>	<i>-әләт</i>
	2 ?2SG.sub 2SG/SG: <i>-ин (-ын)</i>	—	—	<i>-ін</i>	<i>-әүлән</i>	<i>-әлән</i>
	3 <i>-та (-атъ, -ыт, -тъ)</i>	—	<i>-ель</i>	<i>-әтә</i>	<i>-әүәл</i>	<i>-әллә (-әл)</i>
Дв. ч.	1 ?1DU.sub 1DU/SG: <i>-иман (-емен-, -манъ)</i>	—	—	<i>-імән</i>	<i>-әүләмән</i>	<i>-әләмән</i>
	2 —	—	—	<i>-әтән</i>	<i>-әүлїн</i>	<i>-әлїн</i>
	3 —	—	—	<i>-әтән</i>	<i>-әүлїн</i>	<i>-әлїн</i>
Мн. ч.	1 —	—	—	Вах.: <i>-иӱ</i> ; Вас.: <i>-iw</i>	Вах.: <i>-әүләӱ</i> ; Вас.: <i>-әүләw</i>	Вах.: <i>-әлӧӱ</i> ; Вас.: <i>-әләw</i>
	2 —	—	—	<i>-әтән</i>	<i>-әүлїн</i>	<i>-әлїн</i>
	3 <i>-ыль (-иль, -ель)</i>	—	<i>-лал</i>	<i>-іл</i>	<i>-әүләл</i>	<i>-әләл</i>

¹⁵ Зафиксировано шесть примеров.¹⁶ Зафиксирован один пример, см. [Filchenko 2010: 260].¹⁷ В памятнике во всех случаях используется маркер *-вель* ‘PRS.3SG’, в то время как по контексту подходит маркер *-венъ* ‘PRS.2SG’.

Сравнив данные таблицы 2, видно, что суффиксы из идиома памятника идентичны показателям из ваховского и васюганского диалектов и могут потенциально реконструироваться по представленному в латинице варианту. Такие суффиксы, как *-ем* (*-ым, -им, -ам*) ‘?1SG.sub|1SG/SG’, *-ин* (*-ын*) ‘?2SG.sub|2SG/SG’ и *-иман* (*-емен, -мань*) ‘?1DU.sub|1DU/SG’, могут трактоваться двояко при переходных глаголах. Также стоит выделить различия между васюганским и ваховским диалектами в суффиксах в целом: 1) 1PL/SG: вах. *-иу* и вас. *-iу*; 2) 1PL/DU: вах. *-əyləу* и вас. *-əylow*; 3) 1PL/PL вах. *-əlöу* и вас. *-əlow*.

В таблице 3 представлена статистика встречаемости показателей индикатива в памятнике.

Таблица 3. Статистика встречаемости суффиксов индикатива

Лицо / Число	Форма	Количество использований
Субъектное спряжение		
1SG.sub	<i>-им</i> (<i>-ым, -ымь</i>)	25
2SG.sub	<i>-ын</i>	5
PRS.2SG	<i>*-вень</i> (<i>*-вунь</i>) ¹⁸	3
PRS.3SG	<i>-вель</i> (<i>-вуль, -вул, -ууль, -выл</i>)	39
Ø — PST.2.3SG	<i>-сь</i> (<i>-сы, -с</i>)	11
Ø — PST.3.3SG	<i>-гас</i> (<i>-кас</i>)	8
PST.3SG	<i>-аган</i> (<i>-агань</i>)	4
1DU.sub	<i>-имен</i> (<i>-ыминь, -ымынь</i>)	3
?1DU	<i>-ым</i> (<i>-ымь</i>)	6
2PL.sub	<i>-етахь</i> (<i>-итахь, -тыхь, -тыг, -тахь</i>)	9
3PL.sub	<i>-ыть</i> (<i>-еть, -ыть</i>)	5
PRS.3PL	<i>-вельть</i> (<i>-вулть, -вулт</i>)	6
Субъектно-объектное спряжение		
?1SG.sub 1SG/SG	<i>-ем</i> (<i>-ым, -им, -ам</i>)	32
?2SG.sub 2SG/SG	<i>-ин</i> (<i>-ын</i>)	9
3SG/SG	<i>-та</i> (<i>-ать, -ыт, -ть</i>)	9
3SG/PL	<i>-ель</i>	1
?1DU.sub 1DU/SG	<i>-иман</i> (<i>-емен, -мань</i>)	4
3PL/SG	<i>-ыль</i> (<i>-иль, -ель</i>)	6 ¹⁹
3PL/PL	<i>-лал</i>	1
?1SG/PL	<i>-лам</i>	1
?3PL/PL	<i>-лань</i>	1

Из таблицы 3 видно, что в материалах используется значительное количество суффиксов, допускающих двоякую трактовку: *-ем* (*-ым, -им, -ам*) ‘?1SG.sub|1SG/SG’, *-ин* (*-ын*) ‘?2SG.sub|2SG/SG’, *-иман* (*-емен, -мань*) ‘?1DU.sub|1DU/SG’, *-ым* (*-ымь*) ‘?1DU’, — либо анализ которых затруднен: *-лам* ‘?1SG/PL’, *-лань* ‘?3PL/PL’.

7.3.1.3. Время

Во временной парадигме материалов выделяются: настояще-будущее время — *-л* ‘PRS’ или *-в* ‘PRS’ в составе маркеров *-вень* (*-вунь*) ‘PRS.2SG’, *-вель* (*-вуль, -вул, -ууль, -выл*) ‘PRS.3SG’, *-вельть* (*-вулть, -вулт*) ‘PRS.3PL’; недавно прошедшее определенное время — *-с* (*-сс*) ‘PST2’; недавно прошедшее неопределенное время — *-гас* (*-кас*) ‘PST3’; давно прошедшее определенное время (только формы 3-го л. ед. ч.) — *-аган* (*-агань*) ‘PST.3SG’.

PRS

(101) *Ма ил минлим.*

Ма ил мин-л-им.

1SG вниз пойти-PRS-1SG.sub

‘Я вниз пойду’.

¹⁸ В памятнике во всех случаях используется маркер *-вель* ‘PRS.3SG’, в то время как по контексту подходит маркер *-вень* ‘PRS.2SG’.

¹⁹ Данный суффикс встретился также один раз при использовании непереходного глагола.

PRS.3SG

- (102) *Котта* — *атаманъ жоканъ* *амасвулъ.*
Кот-та *атаманъ жок-анъ* *амас-вулъ.*
 где-INDEF атаман домой-LOC сидеть-PRS.3SG
 ‘И вот — атаман сидит дома’ (досл. ‘Где-то атаман сидит дома’).

PST2

- (103) *Тулыла мелли касыба ипә логылсысыт.*
Тулыла мели касы=ба и-пә логылсы-с-ыт.
 потом ?каждый человек=EMPH один-REP ударить-PST2-3SG/SG
 ‘Потом каждый человек его по разу ударили’ (досл. ‘Потом каждый человек его по разу ударил’).

- (104) *Ко вулкастахъ?*
Ко вул-кас-тахъ?
 где быть-PST3-2PL.sub
 ‘Где были?’

PST.3SG

- (105) *Инкъ у жог юнгъ-тачтан люгт-аган.*
Инкъ уј-ог юнгъ — тачтан люгт-аган.
 вода низ-ABL дьявол гагара выйти-PST.3SG
 ‘Из воды дьявол-гагара вышел’.

7.3.2. Императив

В материалах памятника используются следующие суффиксы императива, отличные от суффиксов индикатива: *-а* (*-я*) ‘IMP.2SG.sub’, *-и* (*-й*, *-ы*) ‘IMP.2SG/SG’, *-итахъ* (*-ытыхъ*, *-итыхъ*, *-атыхъ*, *-тыхъ*, *-ытыг*, *-ытахъ*, *-ытых*, *-тахъ*) ‘IMP.2PL.sub’, *-аты* ‘IMP.3SG.sub’, *-илаты* ‘?IMP.3SG/PL’. Отдельно рассмотрим суффикс *-илаты* ‘?IMP.3SG/PL’, который может быть, предположительно, расшифрован как сочетание *-ила* ‘IMP.2SG/PL’ + суффикс *-ты*.

IMP.2SG.SUB: -а (-я)

- (106) *Выгла:* *выгл-а* — спуститься-IMP.2SG.sub ‘спустись’.
 (107) *Мина:* *мин-а* — идти-IMP.2SG.sub ‘иди’.
 (108) *Юга:* *ю-г-а* — прийти-EP-IMP.2SG.sub ‘приди’.
 (109) *И титы мигивна колымъ жонъ намина логусла.*
И титы мигив-на колымъ жонъ-на мин-а логусл-а.
 и так колотушка-COM три десять-REP 1DU-ACC ударить-IMP.2SG.sub
 ‘Также колотушкой 30 раз нас ударь’ (досл. ‘И так колотушкой тридцать раз нас ударь’).

IMP.2SG/SG: -и (-й, -ы)

- (110) *Ми:* *ми-и* — дать-IMP.2SG/SG ‘дай’.
 (111) *Раний:* *рані-й* — стереть-IMP.2SG/SG (досл. ‘сотри’).
 (112) *Ман-а ба вi-и!*
Ман-а=ба вi-и!
 1SG-ACC=EMPH взять-IMP.2SG/SG
 ‘И меня возьми!’

IMP.2PL.SUB: -итахъ (-ытыхъ, -итыхъ, -атыхъ, -тыхъ, -ытыг, -ытахъ, -ытых, -тахъ)

- (113) *Митыхъ:* *ми-итыхъ* — дать-IMP.2PL.sub ‘дайте’.
 (114) *Выглатахъ:* *выгл-атыхъ* — спуститься-IMP.2PL.sub ‘спуститесь’.
 (115) *Менитыхъ:* *мен-итыхъ* — идти-IMP.2PL.sub ‘идите’.
 (116) *Бй месъ лоуслытыхъ.*
Бй месъ лоусл-ытыхъ.
 один корова убить-IMP.2PL.sub
 ‘Одну корову убейте’.

IMP.3SG.SUB: -аты

(117) **Выглаты:** *выгл-аты* — сойти-IMP.3SG.sub ‘пусть спустятся’ (досл. ‘пусть спустится’).

(118) **Вераты:** *вер-аты* — делать-IMP.3SG.sub ‘пусть даст’ (досл. ‘пусть делает’).

(119) **Минаты:** *мин-аты* — идти-IMP.3SG.sub ‘пусть идут’ (досл. ‘пусть идет’).

?IMP.3SG/PL: -илаты

(120) **Милаты:** *ми-илаты* — дать-?IMP.3SG/PL ‘пусть даст’.

Далее дана сопоставительная таблица материалов конца XIX в. св. Макария (Невского), а также ваховского и васюганского диалектов середины XX в. [Терешкин 1961: 84–87; Gulya 1966: 105–108, 118; Honti 1986: 47, 48, 109, 111; Filchenko 2010: 260]. Во втором случае суффиксы представлены в латинице только в заднеязычной огласовке — *-j* IMP.2SG/SG, переднеязычная огласовка опускается — *-i* IMP.2SG/SG.

Таблица 4. Субъектное и субъектно-объектное спряжение императива

Лицо / Число	Макарий	Вах.- Вас.	Лицо / Число	Макарий			Вах.-Вас.		
				SG	DU	PL	SG	DU	PL
2SG.sub	-а (-я)	-а	2SG	-и (-й, -ы)	—	—	-j	-jyla	-jla
2DU.sub	—	-jtən	2DU	—	—	—	-jtən	-jylən	-jlən
<i>-итахъ</i>									
<i>(-ытыхъ, -итыхъ, -атыхъ, -тыхъ, -ытыгъ, -ытахъ, -ытых, -тахъ)</i>									
2PL.sub	—	-jtəy	2PL	—	—	—	-jtə (-jtən)	-jylən	-jlən
3SG.sub	-аты	-atj	3SG	?-илаты	—	—	-jta	—	—
3DU.sub	—	-jyəna(tj)	3DU	—	—	—	Вах.: - ?; Вас.: -jtəna(tj)	—	—
3PL.sub	—	-jta(tj)	3PL	—	—	—	Вах.: - ?; Вас.: -jjjila(tj)	—	—

Согласно данным таблицы 4, все суффиксы из материалов св. Макария (Невского) совпадают с соответствующими васюганскими и ваховскими формами и могут потенциально реконструироваться по представленному в латинице варианту. В памятнике используется показатель *-илаты* ‘?IMP.3SG/PL’, трактовать который мы, предположительно, можем как сочетание *-ила* ‘IMP.2SG/PL’ + суффикс *-ты*.

В таблице 5 отображена статистика встречаемости в памятнике показателей императива.

Таблица 5. Статистика встречаемости суффиксов императива

Лицо / Число	Форма	Количество использований
Субъектное спряжение		
2SG.sub	-а (-я)	11
2PL.sub	<i>-итахъ</i> (<i>-ытыхъ, -итыхъ, -атыхъ, -тыхъ, -ытыгъ, -ытахъ, -ытых, -тахъ</i>)	15
3SG.sub	-аты	3
Субъектно-объектное спряжение		
2SG/SG	-и (-й, -ы)	14
?3SG/PL	-илаты	1

Из таблицы видно, что суффикс *-илаты* ‘?IMP.3SG/PL’ встречается всего один раз, и нужны дополнительные материалы для подтверждения его трактовки.

7.3.3. Условное наклонение

Условное наклонение маркируется суффиксом *-н* (> *-η*) и представлено всего тремя примерами в 3-м л. ед. ч.:

- (121) **Вулунал:** *вулу-н-ал* — быть-COND-3SG ‘если будет’.
 (122) **Ранинал:** *рани-н-ал* — чистить-COND-3SG ‘если очистит’.
 (123) *Бнта јуналь, аль ми.*
Бнта ју-н-аль, аль ми-и.
 NEG прийти-COND-3SG NEG.IMP давать-IMP.2SG/SG
 ‘Если не придет, не давай’.

7.4. Нефинитные формы глагола

В памятнике представлены следующие нефинитные формы глагола: инфинитив, причастие настоящего и прошедшего времени, деепричастие, отглагольная абессивная форма.

7.4.1. Инфинитив

В материалах памятника встречается инфинитив с маркерами *-та* (> *-tä/-ta*), *-таг* и *-нта* (> *-ntä/-nta*).

- (124) **Вулта:** *вул-та* — быть-INF ‘быть, жить’.
 (125) **Тіата:** *тіа-та* — иметь-INF ‘иметь, держать’.
 (126) **Тугу-винта:** *тугу ви-нта* — прочь взять-INF ‘прочь взять, избавлять’.
 (127) **Юнта:** *ю-нта* — прийти-INF ‘прийти’.
 (128) **Таттаг:** *тат-таг* — сотворить-INF ‘сотворить’.
 (129) *Лок-том пелька тарынта.*
Лок том пельк-а тарын-та.
 дорога тот сторона-ILL перейти-INF
 ‘Через дорогу перейти’ (досл. ‘Дороги на ту сторону переходить’).
 (130) *Игна-ипи Погла-на ійчинас Југа*
Иг-на- ипи Пог-ла-на ійчинас Југ-а
 отец-СОМ ?и/EMPH сын-POSS.3SG/SG-COM одинаково 3SG-ILL
охтынта, имильта массу-вуль.
охты-нта, ими-ль-та массу-вуль.
 ?поклоняться-INF хорошее-VBLZ-INF быть.нужным-PRS.3SG
 ‘С Отцом и Сыном одинаково Ему поклоняться, славить должно’ (досл. ‘С Отцом и Сыном одинаково Ему поклоняться и славить нужно’).
 (131) *Торам ил выглаганъ мыхъ таттаг.*
Торам ил выгл-аганъ мыхъ тат-таг.
 Бог вниз сойти-PST.3SG земля сотворить-INF
 ‘Бог вниз спустился землю сотворить’.

7.4.1.1. Аналитическая конструкция с инфинитивом

В памятнике восемь раз встречается аналитическая конструкция, состоящая из смыслового глагола в инфинитиве и вспомогательного аналитического глагола *игли-* (*ыглы-*) ‘AUX’, несущего словоизменительную морфологию. Семантику вспомогательного глагола установить не удалось.

- (132) *Колымъ јонъ выинку вулта игливул.*
Колымъ јонъ выи-н ку вул-та игли-вул.
 три десять обман-ADJZ человек жить-INF AUX-PRS.3SG
 ‘Тридцать разбойников живут’.
 (133) *Колымъ јонъ выинку колымъ јонъ*
Колымъ јонъ выи-н ку колымъ јонъ
 три десять обман-ADJZ человек три десять

коревтъ икаръ верта игливулъ.
 корев-тъ икаръ вер-та игли-вулъ.
 вращаться-PRS.PTCP нарта делать-INF AUX-PRS.3SG

‘Тридцать разбойников тридцать телег делают’ (досл. ‘Тридцать разбойников тридцать вращающихся нарт делают’).

7.4.2. Причастие

Зафиксированы формы причастия настоящего и прошедшего времени, за которыми могут следовать причастные лично-числовые суффиксы, а также суффиксы отдельных падежей. Анализ причастных форм произведен с опорой на контекст и грамматическую теорию, т. к. некоторые формы кажутся не совсем логичными или неполными, что может быть рассмотрено как опечатки, фонетические процессы на стыках морфем либо ранее не засвидетельствованные грамматические особенности. Ряд трактовок предполагает один из возможных вариантов.

7.4.2.1. Причастия настоящего времени

В материалах памятника причастие настоящего времени имеет показатели *-m* (*-mъ*) (> *-tă/-tă*) и *-nm* (> *-ntă/-ntă*). По причине особенностей графики суффиксы причастия настоящего времени и инфинитива могут быть формально схожи в отдельных случаях, тем не менее различаются нами при разборе и реконструкции: 1) *-m* (*-mъ*) (> *-tă/-tă*) ‘PRS.PTCP’ и *-ma* (> *-tă/-ta*) ‘INF’; 2) *-nm* (> *-ntă/-ntă*) ‘PRS.PTCP’ и *-nta* (> *-ntă/-ntă*) ‘INF’. Стоит обратить внимание на то, что маркеры инфинитива *-tă/-ta* и причастия настоящего времени *-tă/-tă* имеют общую этимологию и восходят к показателю **-t* [Collinder 1960: 271]. Формы причастий настоящего времени и инфинитива с одинаковым показателем могут рассматриваться как омонимичные, например в казымском диалекте [Каксин 2010: 110]. В свою очередь, Н. Б. Кошкарева трактует подобные формы в хантыйском языке как полифункциональные, причем функции могут отличаться по диалектам [Кошкарева 1990]. Так, рассматриваемая причастная форма, в том числе и в васюганском диалекте, может принимать функции инфинитива [там же]. Теоретически допустимо, что показатели, имеющие одинаковые функции, могут использоваться в одинаковых позициях или перенимать дополнительные функции. В нашей работе мы будем последовательно придерживаться обозначения подобных форм как причастий настоящего времени, принимая во внимание их инфинитивные функции. Также в памятнике встречаются случаи, когда сложно однозначно сказать, является ли рассматриваемая форма *-ma* причастием или инфинитивом, в частности в аналитических конструкциях с двумя предикатами или при словообразовании в составных лексемах, однако такие примеры последовательно трактуются в работе как инфинитивы.

К причастиям настоящего времени могут присоединяться суффиксы *-ам* ‘1SG’, *-ан* (*-анн*) ‘2SG’, *-ал* ‘3SG’, *-ил* ‘3PL’, а также показатели падежей *-а* ‘ILL’, *-на* ‘LOC’. Выделение части показателей возможно только с опорой на реконструкцию при помощи контекста. В ряде случаев контекста может не хватать для точной трактовки формы.

(134) **Тіатамна:** *mia-m-ам-на* — иметь-PRS.PTCP-1SG-LOC ‘если бы был’ (досл. ‘?когда я имел’).

(135) **Вертанна:** *вер-т-ан-на* — сделать-PRS.PTCP-2SG-LOC ‘если бы сделал’ (досл. ‘?когда ты сделал’).

(136) **Юнтана:** *ю-нт-ал-на* — прийти-PRS.PTCP-3SG-LOC ‘прийти имеющего’ (досл. ‘?когда он пришедший будет’).

(137) *Атмал* **кыйтана** *ій* *крещенье*
Атма-л **кый-т-ан-а** *ій* *крещенье*

плохое-POSS.3SG/SG оставить-PRS.PTCP-2SG-ILL один крещение

вултана *ясиглем.*

вул-т-ан-а *ясиг-л-ем.*

быть-PRS.PTCP-2SG-ILL говорить-PRS-?1SG.sub|1SG/SG

‘Трехов для оставленья одно крещение быть говорю’ (‘Исповедую едино крещение во оставление грехов’) (досл. ‘Плохого чтобы ты оставил, едино крещение чтобы было говорю’).

(138) *Оголлем* *ій* *Торма, Игма,* *кулы* ***miamana***...

Огол-л-ем *ій* *Торм-а, Иг-м-а,* *кулы* ***mia-m-an-a***...

верить-PRS-?1SG.sub|1SG/SG один бог-ILL отец-POSS.1SG/SG-ILL все держать-PRS.PTCP-2SG-ILL

‘Верую в единого Бога, Отца тебя вседержащего...’ (досл. ‘Верую единому Богу, Отцу вседержащему...’).

- (139) *Жаг каламан-ох тугу винтана.*
Жаг кала-ман-ох тугу ви-нт-ан-а.
 люди мертвый-POSS.2DU/SG-ABL.PROL прочь взять-PRS.PTCP-2SG-ILL
 ‘Чтобы избавить людей от смерти’ (досл. ‘?Чтобы ты избавил людей от мертвых?’).
- (140) *Торам касы тюта вулта поркас,*
Торам касы тюта вул-та пор-кас,
 бог человек таким.образом жить-INF ?заставить-PST3.3SG
том торма татыг интанна.
том торм-а таты-г и-нт-ал-а.
 тот свет-ILL готовый-ADVZ стать-PRS.PTCP-3SG-ILL
 ‘Бог для того человеку дал жизнь, чтобы он готовился (жить) на том свете’ (досл. ‘Бог человека таким образом ?заставил жить?, чтобы он к тому свету готово стал’).

7.4.2.2. Причастие прошедшего времени

Причастие прошедшего времени имеет маркер *-им* (*-ым*, *-м*, *-мъ*) (> *-әт/-әт*). Данные причастия зафиксированы и с лично-числовыми маркерами в своем составе, такими как *-ам* (*-амъ*) ‘1SG’, *-ан* (*-анъ*) ‘2SG’, *-ал* (*-ел*) ‘3SG’, *-ил* ‘3PL’, а также показателями падежей *-а* ‘ILL’, *-на* ‘LOC’, *-на* ‘COM’²⁰. Выделение части показателей возможно только с опорой на реконструкцию при помощи контекста. В ряде случаев контекста может не хватать для точной трактовки формы.

- (141) **Велим:** *вел-им* — убить-PST.PTCP (досл. ‘убитый’).
- (142) **Ма вермам:** *ма вер-м-ам* — 1SG делать-PST.PTCP-1SG ‘я был делавший’.
- (143) **Нум верман:** *нум вер-м-ан* — 2SG делать-PST.PTCP-2SG ‘ты был делавший’.
- (144) **Југ вермал:** *југ вер-м-ал* — 3SG делать-PST.PTCP-3SG ‘он был делавший’.
- (145) **Амысмана:** *амыс-м-ан-а* — сидеть-PST.PTCP-2SG-ILL ‘сидящему’ (досл. ‘сидевшему тебе’).
- (146) **Пророклан-ох тулмана:** *пророк-лан-ох тул-м-ал-на* — пророк-POSS.2PL/PL-ABL.PROL глаголить-PST.PTCP-3SG-LOC ‘через пророков глаголившего’ (досл. ‘через пророков когда он глаголил’).
- (147) **Амысман-на:** *амыс-м-ан-на* — сидеть-PST.PTCP-2SG-COM ‘сидящим’ (досл. ‘с сидевшим тобой’).
- (148) *Мана татманъ Торамъ!*
Ман-а тат-м-анъ Торамъ!
 1SG-ACC сотворить-PST.PTCP-2SG бог
 ‘Меня создавший Боже!’ (досл. ‘Меня создавший ты, Боже!’).
- (149) *Оголем Святый Пух, Торум —*
Огол-л-ем Святый Пух, Торум
 верить-PRS-?1SG.sub|1SG/SG святой дух.дыхание бог
ипи Кана лилинка вермана.
ипи Кан-а лили-н-ка вер-м-ал-на.
 и царь-ILL жизнь-ADJZ-ADVZ делать-PST.PTCP-3SG-LOC
 ‘Верую в Святого Духа Бога — Господа животворящего’ (досл. ‘Верую в Святого Духа Бога — и Царю, живо когда он сотворил’).

Перевод причастий прошедшего времени может, как видно из примеров, быть совместим с их предельной и неопредельной интерпретацией, в частности показывать завершенность, состояние или процесс.

- (150) *Тат-* ‘творить, сотворить’.
- (151) **Татыман Торум:** *таты-м-ан Торум* — сотворить-PST.PTCP-2SG бог ‘сотворивший Бог’.
- (152) **Татыман касы:** *таты-м-ан касы* — сотворить-PST.PTCP-2SG человек ‘сотворенный человек’.
- (153) *Канджи-* ‘писать, написать’.
- (154) **Канджиман нипак:** *канджи-м-ан нипак* — писать-PST.PTCP-2SG книга ‘писанная книга’.
- (155) **Канджиман касы:** *канджи-м-ан касы* — писать-PST.PTCP-2SG человек ‘писавший человек’.

Приведем пример, включающий 10 различных причастных форм настоящего и прошедшего времени. Предложение демонстрирует всю сложность анализа причастий в рассматриваемом памятнике и требует

²⁰ Один пример.

грамматических допущений в толковании форм, принимая во внимание возможную неточность записей. Далее была предложена их допустимая реконструкция на основе существующих в ваховском и васюганском диалектах моделей.

- (156) *Понтий Пилат вултана* *ман мокаска ка котиль пирняка*
Понтий Пилат вул-т-ал-на *ман мокаска ка коти-ль пирня-к-а*
 Понтий Пилат быть-PRS.PTCP-3SG-LOC 1PL|1DU ?ради два рука-POSS.3SG/SG крест-EP-ILL
тальмана, чок канымана, кана понмена,
таль-м-ал-на, чокка-лы-м-ал-на, кан-а пон-м-ел-на,
 тянуть-PST.PTCP-3SG-LOC мука-VBLZ-PST.PTCP-3SG-LOC гроб-ILL положить-PST.PTCP-3SG-LOC
Торум нипак канчжиман сагай кулман котол иль-вахтымана,
Торум нипак канчжи-ман сагай кул-мат котол иль вах-ты-м-ал-на,
 бог книга написать-CVB по три-ORD день вниз ?воскреснуть-?-PST.PTCP-3SG-LOC
Торум-вога канымана, Игам имсы пелька
Торум вог-а каны-м-ал-на, Ига-м имсы пельк-а
 небо железо-ILL подняться-PST.PTCP-3SG-LOC отец-POSS.1SG/SG правый сторона-ILL
ымысмана, лилин ипи колам јаг сутаг-вертана
ымыс-м-ал-на, лили-н ипи кола-м јаг сута-г вер-м-ал-на
 сидеть-PST.PTCP-3SG-LOC жизнь-ADJZ и перестать-PST.PTCP люди суд-ADVZ делать-PRS.PTCP-3SG-LOC
санки-на ось юнтана.
санки-на ось ю-нт-ал-на.
 свет-COM опять прийти-PRS.PTCP-3SG-LOC

‘Понтия Пилата в бытность нас ради обе руки на крест распростерты имевшего, страдавшего, в гроб положенного, в Божьей книге по написанному в третий день воскресшего, на небо вошедшего, Отца по правую сторону сидящего, живых и мертвых людей судить со славой опять прийти имеющего’ (досл. ‘Понтия Пилата в бытность его, нас ради когда две руки его к кресту протянутыми были, когда измученный был, когда в гроб положенный был, в Божьей книге по написанному когда воскресший был, когда на небо поднявшийся был, Отца к правой стороне когда сидящий был, живых и мертвых людей когда судящий будет, со светом опять когда пришедший будет’).

7.4.3. Деепричастие

В материалах памятника встречаются деепричастные формы с суффиксом *-мин* (*-ман*)²¹ (> *-min/-mɨn*).

- (157) *Верман: вер-ман* — делать-CVB (досл. ‘делая’).
 (158) *Верман номаксиллим: вер-ман ном-акс-ил-л-им* — делать-CVB помнить-INTR/REFL-HAB-PRS-?1SG.sub|1SG/SG ‘делая, думаю’.
 (159) *Минман: мин-ман* — идти-CVB (досл. ‘идя’).
 (160) *Минман искас: Мин-ман ис-кас* — идти-CVB плакать-PST3.3SG ‘идя, плакал’.
 (161) *Ниг выгылмин, милли касыба ипа мигивна мана логуслытахъ.*
Ниг выгыл-мин, милли касы=ба и-па мигив-на ман-а логусл-ытахъ.
 вниз сойти-CVB ?каждый человек=EMPH один-REP колотушка-COM 1SG-ACC ударить-IMP.2PL.sub
 ‘Вниз спуститесь, каждый человек один раз колотушкой меня ударьте’ (досл. ‘Вниз сойдя, каждый человек один раз колотушкой меня ударьте’).

7.4.4. Отглагольная абессивная форма

Стоит обратить внимание на две отглагольные абессивные формы с суффиксом *-лихъ* (> *-lɨχ/-lɨχ*), которые также можно трактовать как причастия.

- (162) *Мин-лихъ* — пойти-ABESS ‘не шедший’.
 (163) *Ыр-лихъ* — сделать-ABESS ‘несделанный’.

Далее представлена сопоставительная таблица материалов конца XIX в. св. Макария (Невского), а также ваховского и васюганского диалектов середины XX в. [Honti 1986: 55—57, 59].

²¹ Правила распределения алломорфов не ясны.

Таблица 6. Нефинитные формы глагола

Нефинитные формы	Макарий	Вах.-Вас.
Инфинитив	- <i>та</i> , - <i>нта</i> , - <i>таг</i>	Вах.: - <i>та</i> /- <i>tä</i> Вас.: - <i>та</i> /- <i>tä</i> , - <i>нта</i> /- <i>ntä</i>
Причастие настоящего времени	- <i>т</i> , - <i>нт</i>	Вах.: - <i>тə</i> /- <i>tə</i> Вас.: - <i>тə</i> /- <i>tä</i> , - <i>нтə</i> /- <i>ntä</i>
Причастие прошедшего времени	- <i>им</i> (- <i>ым</i> , - <i>м</i> , - <i>мь</i>)	Вах.: - <i>мə</i> /- <i>mä</i> Вас.: - <i>мə</i> /- <i>mä</i>
Деепричастие	- <i>мин</i> , - <i>ман</i>	Вах.: - <i>min</i> /- <i>mĭn</i> Вас.: - <i>min</i> /- <i>mĭn</i>

Согласно данным таблицы 6, все сравниваемые суффиксы в ваховском и васюганском диалектах совпадают, за исключением суффиксов инфинитива и причастия настоящего времени, которые имеют в васюганском диалекте дополнительное распределение: -*нта*/-*ntä* 'INF'; -*нтə*/-*ntä* 'PRS.PTCP'. В материалах памятника один раз зафиксирован суффикс инфинитива -*тау*, который также встречается в васюганском диалекте хантыйского языка [Кошкарева 1990: 86], однако в целом использование данного показателя требует дальнейших обсуждений. Привила распределения алломорфов деепричастных форм -*мин* (-*ман*) не ясны. Возможно, в безударной позиции гласные, в потенциально реконструируемых формах -*min*/-*mĭn*, редуцируются до гласной *ə*, которая может отображаться в графике памятника как *a*. Все суффиксы из материалов св. Макария (Невского) могут быть реконструированы по представленному в латинице варианту.

8. Превербь

Превербь предшествуют глаголам, а их основной функцией является изменение глагольной семантики. Некоторые превербь, зафиксированные в материалах памятника и представленные далее, формально похожи на наречия: *арых* 'в разные стороны', *иль* 'вниз', *юг* 'домой, назад', *ниг* 'вниз', *нухъ* 'вверх', *тугу* 'прочь', *утту* 'на берег'. Приведем примеры превербов с глаголами.

- (164) *Арыхрыкыты-*: *арых рыкыты-* — в.разные.стороны разбросать 'разбросать'.
 (165) *Ил выгл-* — вниз спуститься 'спуститься'.
 (166) *Иль-вах-*: *иль вах-* / *иль валгы-* — вниз ?воскреснуть 'воскреснуть'.
 (167) *Иль-вер-*: *иль вер-* / *ил вер-* — вниз делать 'погреть'.
 (168) *Иль исл-* — вниз пустить 'опустить'.
 (169) *Иль мины-* / *ил мин-* / *ил мен-* — вниз пойти 'сойти вниз, пойти вниз'.
 (170) *Иль потынды* / *ыль потанда-* — вниз ?спустить 'вниз спустить / опустить'.
 (171) *Юг ю-* — домой приехать 'приехать домой'.
 (172) *Ниг выгыл-* — вниз сойти 'вниз спуститься'.
 (173) *Ниг туг-* — вниз тащить 'вниз тащить'.
 (174) *Нухъ тыл-* — вверх тащить 'вытащить'.
 (175) *Тугу кынахта-* — прочь распороть 'распороть'.
 (176) *Тугу куругты-* — прочь ободрать 'ободрать'.
 (177) *Тугу ви-* / *тугу ве-* / *тугу вѣ-* / *тугу вы-* — прочь взять 'избавлять, спасти, взять прочь'.
 (178) *Уту кул-* — на.берег подниматься 'на берег сходить, подниматься'.
 (179) *Уту таль-* — на.берег тащить 'на берег вытащить/тащить'.
 (180) *Торам тю мыхъ арыхрыкытыгас.*
 Торам тю мыхъ арых рыкыты-гас.
 бог этот земля в.разные.стороны разбросать-PRS.3SG
 'Бог эту землю разбросил' (досл. 'Бог эту землю разбросал').
 (181) *Нкъ тактанъ ил минысь и моча тат улавуль.*
 Юнкъ тактанъ ил мины-сь и моча тат ула-вуль.
 дьявол гагара вниз пойти-PRS.3SG и доныне там жить-PRS.3SG
 'Дьявол-гагара сошел вниз и доныне там живет'.

- (182) *Тулыла атаманъ ката уту кульсетъ.*
Тулыла атаманъ кат-а уту куль-с-етъ.
 потом атаман дом-ILL на.берег подниматься-PST2-3PL.sub
 'Потом в атаманов дом идут' (досл. 'Потом в атаманов дом на берег поднимаются').

9. Заключение

Памятник восточно-хантыйской письменности «Материалы для изучения языка васюганских инородцев (остяков) Нарымского края» был записан св. Макарием (Невским) в конце XIX в. и демонстрирует интересные явления в области хантыйского языкознания. Особенности графики, отсутствие дословного перевода и нерасшифрованные фрагменты оставляют место для последующих обсуждений и уточнений феноменов, рассматриваемых в работе. Запись производилась на территориях совместного проживания васюганских хантов и селькупов, чем и объясняется присутствие селькупской лексики. Св. Макарий (Невский) имел опыт лингвистической работы с селькупам и тюркоязычными народами Алтая, что и отражено при его относительно системном представлении материала в памятнике, а также в отсылках к одному из тюркских языков.

Полученные данные по глагольной морфологии и превербам памятника XIX в. в целом совпадают с уже описанной морфологией васюганского диалекта XX в. — наблюдается использование одних и тех же показателей. Дополнительное сравнение материалов васюганского и ваховского диалектов позволило выявить системные различия между ними в выражении отдельных суффиксов субъектного (1PL: вах. -*ōy* и вас. -*əw.*), субъектно-объектного спряжения (1PL/SG: вах. -*uŋ* и вас. -*iw*; 1PL/DU: вах. -*əyləu* и вас. -*əylow*; 1PL/PL вах. -*əlōy* и вас. -*əlow*) и ряда нефинитных форм (INF вах. -*ta/-tā* и вас. -*ta/-tā*, -*nta/-ntā*; PRS.PTCP вах. -*tə/-tā* и вас. -*tə/-tā*, -*ntə/-ntā*). Приведенные сопоставительные данные позволяют подтвердить стабильность грамматической системы васюганского идиома памятника, однако несмотря на это, в нем обнаружены отдельные незафиксированные либо недостаточно описанные явления. Возможно, при анализе большего объема данных по васюганскому диалекту эти грамматические явления будут дополнительно подтверждены. Так, к особенностям можно отнести: использование глагольного маркера -*ым* (-*ымъ*) '1DU' (6 примеров), который также встретился один раз в современных материалах по васюганскому диалекту хантыйского языка; использование вспомогательного аналитического глагола *игли-* (*ыглы-*) 'AUX', несущего словоизменительную морфологию, чью семантику не удалось установить (8 примеров); суффикс императива -*илаты* '1IMP.3SG/PL' (1 пример), который можно трактовать как сочетание -*ила* '1IMP.2SG/PL' + суффикс -*ты* (параллельные парадигмы для 1IMP.3SG/PL не были обнаружены в анализируемых грамматиках); отдельного упоминания заслуживает показатель инфинитива -*тай*, контексты использования которого необходимо дополнительно изучить.

Сокращения

Глоссы

1, 2, 3 — первое, второе, третье лицо
 ABESS — абессив
 ABL — аблатив
 ACC — аккузатив
 ADJZ — адъективизатор
 ADVZ — адвербиализатор
 ALL — аллатив
 AUX — вспомогательный глагол
 COM — комитатив
 CMPL — завершенность
 COND — условное наклонение
 CVB — деепричастие
 DET — определительное местоимение
 DU — двойственное число
 EMPH — эмфаза
 EP — эпентеза
 FREQ — фреквентатив
 HAB — хабитуалис

ILL — иллатив
 IMP — императив
 INDEF — неопределенность
 INF — инфинитив
 INSTR — инструменталис
 INTR — непереходность
 LOC — локатив
 MOM — моментатив
 NEG — отрицание
 ORD — суффикс порядкового числительного
 PL — множественное число
 POSS — посессивность
 PROL — пролатив
 PRS — настоящее/настояще-будущее время
 PRS.PTCP — причастие настоящего времени
 PST — давно прошедшее определенное время
 PST.PTCP — причастие прошедшего времени
 PST0 — давно прошедшее определенное время

PST2 — недавно прошедшее определенное время	SG — единственное число
PST3 — недавно прошедшее неопределенное время	sub — субъектное спряжение
REFL — рефлексив (как глагольный деривационный суффикс и суффикс возвратных местоимений)	TR — переходность
REP — суффикс повторительного числительного	TRSL — транслатив
	VBLZ — вербализатор

Общие

Вах.-Вас. — ваховский и васюганский диалекты

Литература

- Быконя и др. 2005 — В. В. Быконя, Н. Г. Кузнецова, Н. П. Максимова. Селькупско-русский диалектный словарь. Томск: Изд-во Томского гос. пед. ун-та, 2005.
- Каксин 2010 — А. Д. Каксин. Казымский диалект хантыйского языка. 2-е изд., доп. Ханты-Мансийск: ИИЦ ЮГУ, 2010.
- Кошкарева 1990 — Н. Б. Кошкарева. К вопросу об инфинитиве в хантыйском языке // Морфология глагола и структура предложения (Сборник научных трудов). Новосибирск, 1990. С. 79—92.
- Могутаев 1996 — М. К. Могутаев. Хантыйско-русский словарь (васюганский диалект). Томск: Томский госпед-университет, 1996.
- Николаева 1995 — И. А. Николаева. Обдорский диалект хантыйского языка. М.; Гамбург: Mitteilungen der Societas Uralo-Altaica, 1995.
- Норманская 2022 — Ю. В. Норманская. Учебник васюганского хантыйского языка, созданный св. Макарием (Невским) в 1887 г., как источник сведений о прахантыйской системе гласных фонем // Кириллические памятники на уральских и алтайских языках. Т. I: Графико-фонетические особенности книг XIX в. М.: Изд. группа «Альма Матер», 2022. С. 242—257.
- ТЕВ 1890, № 8 — Инородцы Нарымского края. Из путевых заметок начальника Алтайской миссии / Отдел неофициальный // Томские епархиальные ведомости. 1890, № 8. С. 20—26.
- ТЕВ 1890, № 9 — Инородцы Нарымского края. Из путевых заметок начальника Алтайской миссии (окончание) / Отдел неофициальный // Томские епархиальные ведомости. 1890, № 9. С. 8—27.
- ТЕВ 1890, № 13 — Материалы для изучения Васюганских инородцев (остяков) Нарымского края / Отдел неофициальный // Томские Епархиальные ведомости. 1890, № 13. С. 1—24.
- Терешкин 1961 — Н. И. Терешкин. Очерки диалектов хантыйского языка. Ч. 1: Ваховский диалект. М.; Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1961.
- Терешкин 1981 — Н. И. Терешкин. Словарь восточно-хантыйских диалектов. Л.: Наука, 1981.
- Тучкова 2014 — Н. А. Тучкова. Селькупская ойкумена. Обжитое пространство селькупов южных и центральных диалектных групп. Монография. Томск: Изд-во Томского гос. пед. ун-та, 2014.
- Фендель 2014 — Е. Р. Фендель. Коренные народы нарымского края в трудах Макария (Невского) (1835—1926): к проблеме теоретико-методологических оснований // Вестник Томского гос. ун-та. История. 2014, № 3 (29). С. 101—107.
- Collinder 1960 — B. Collinder. Comparative Grammar of the Uralic Languages (Handbook of the Uralic Languages: Part 3). 1960.
- Filchenko 2010 — A. Ju. Filchenko. Aspects of the Grammar of Eastern Khanty. Tomsk: TSPU-Press, 2010.
- Honti 1986 — L. Honti. Chrestomathia Ostiacica. Budapest: Tankönyvkiadó, 1986.
- Gulya 1966 — J. Gulya. Eastern Ostyak Chrestomathy. Bloomington; The Hague: Indiana University; Mouton & Co, 1966. (Uralic and Altaic Series).
- Steinitz 1966—1993 — W. Steinitz. Dialektologisches und Etymologisches Wörterbuch der ostjakischen Sprache — DEWOS. Berlin: Akademie Verlag, 1966—1993.

References

- Bykonya i dr. 2005 — V. V. Bykonya, N. G. Kuznetsova, N. P. Maksimova. Sel'kupsko-russkii dialektnyi slovar'. Tomsk: Izd-vo Tomskogo gos. ped. un-ta, 2005. {V. V. Bykonya, N. G. Kuznetsova, N. P. Maksimova. Selkup-Russian dialectal dictionary. Tomsk: Publishing house of Tomsk State Pedagogical University, 2005.}

Collinder 1960 — B. Collinder. Comparative Grammar of the Uralic Languages (Handbook of the Uralic Languages: Part 3). 1960.

Fendel 2014 — E. R. Fendel. Korennye narody narymskogo kraja v trudakh Makariya (Nevskogo) (1835—1926): k probleme teoretiko-metodologicheskikh osnovanii. In: Vestnik Tomskogo gos. un-ta. Istoriya. 2014, № 3 (29). S. 101—107. {E. R. Fendel. The research legacy on aboriginal peoples of Narym krai of Macarius (Nevski) (1835—1926): to theoretical approaches problem. In: Tomsk state university journal of history. 2014, № 3 (29). P. 101—107.}

Filchenko 2010 — A. Ju. Filchenko. Aspects of the Grammar of Eastern Khanty. Tomsk: TSPU-Press, 2010.

Gulya 1966 — J. Gulya. Eastern Ostyak Chrestomathy. Bloomington; The Hague: Indiana University; Mouton & Co, 1966. (Uralic and Altaic Series).

Honti 1986 — L. Honti. Chrestomathia Ostiacica. Budapest: Tankönyvkiadó, 1986.

Kaksin 2010 — A. D. Kaksin. Kazymskii dialekt khantyiskogo yazyka. 2-e izd., dop. Khanty-Mansiisk: IITS YUGU, 2010. {A. D. Kaksin. The Kazym dialect of the Khanty language. 2nd ed., revised. Khanty-Mansiysk: IITS YUGU, 2010.}

Koshkareva 1990 — N. B. Koshkareva. K voprosu ob infinitive v khantyiskom yazyke. In: Morfologiya glagola i struktura predlozheniya (Sbornik nauchnykh trudov). Novosibirsk, 1990. S. 79—92. {N. B. Koshkareva. Towards the notion of infinitive in Khanty. In: Morphology of verb and sentence structure (Collection of articles). Novosibirsk, 1990. P. 79—92.}

Mogutaev 1996 — M. K. Mogutaev. Khantyisko-russkii slovar' (vasyuganskii dialekt). Tomsk: Tomskii gospeduniversitet, 1996. {M. K. Mogutaev. Khanty-Russian dictionary (Vasyugan dialect). Tomsk: Tomsk State Pedagogical University, 1996.}

Nikolaeva 1995 — I. A. Nikolaeva. Obdorskii dialekt khantyiskogo yazyka. Moskva; Gamburg: Mitteilungen der Societas Uralo-Altaica, 1995. {I. A. Nikolaeva. The Obdorsk dialect of Khanty. Moscow: Mitteilungen der Societas Uralo-Altaica, Hamburg, 1995.}

Normanskaya 2022 — Yu. V. Normanskaya. Uchebnik vasyuganskogo khantyiskogo yazyka, sozdanniy sv. Makariem (Nevskim) v 1887 g., kak istochnik svedenii o prakhantyiskoi sisteme glasnykh fonem. In: Kirillicheskie pamyatniki na ural'skikh i altaiskikh yazykakh. T. I: Grafiko-foneticheskie osobennosti knig XIX v. Moskva: Izdatel'skaya gruppa "Al'ma Mater", 2022. S. 242—257. {Yu. V. Normanskaya. Textbook of the Vasyugan Khanty language, created by St. Macarius (Nevsky) in 1887 as a source of information about the Proto-Khanty system of vowel phonemes. In: Cyrillic monuments in the Uralic and Altaic languages. Vol. I: Graphical and phonetic features of the books of the 19th century. Moscow: Publishing group "Alma Mater", 2022. P. 242—257.}

Steinitz 1966—1993 — W. Steinitz. Dialektologisches und Etymologisches Wörterbuch der ostjakischen Sprache — DEWOS. Berlin: Akademie Verlag, 1966—1993.

Tereshkin 1961 — N. I. Tereshkin. Ocherki dialektov khantyiskogo yazyka. Ch. 1: Vakhovskii dialekt. Moskva; Leningrad: Izd-vo Akademii nauk SSSR, 1961. {N. I. Tereshkin. Sketches of Khanty dialects. Part 1: Vakh dialect. Moscow; Leningrad: USSR Academy of Sciences, 1961.}

Tereshkin 1981 — N. I. Tereshkin. Slovar' vostochno-khantyiskikh dialektov. Leningrad: Nauka, 1981. {N. I. Tereshkin. East-Khanty dialectal dictionary. Leningrad: Nauka, 1981.}

TEV 1890, № 8 — Inorodtsy Narymskogo kraja. Iz putevykh zametok nachal'nika Altaiskoi missii / Otdel neofitsial'nyi. In: Tomskie eparkhial'nye vedomosti. 1890, № 8. S. 20—26. {Aborigines of the Narym Krai. From the Travel Notes of the Head of the Altai Mission / Unofficial Part. In: Tomsk Eparchial Bulletin. 1890, № 8. P. 20—26.}

TEV 1890, № 9 — Inorodtsy Narymskogo kraja. Iz putevykh zametok nachal'nika Altaiskoi missii (okonchanie) / Otdel neofitsial'nyi. In: Tomskie eparkhial'nye vedomosti. 1890, № 9. S. 8—27. {Aborigines of the Narym Krai. From the Travel Notes of the Head of the Altai Mission (Ending) / Unofficial Part. In: Tomsk Eparchial Bulletin. 1890, № 9. P. 8—27.}

TEV 1890, № 13 — Materialy dlya izucheniya Vasyuganskikh inorodtsev (ostyakov) Narymskogo kraja / Otdel neofitsial'nyi. In: Tomskie Eparkhial'nye vedomosti. 1890, № 13. S. 1—24. {Materials for the Study of the Vasyugan Aborigines (Ostyaks) of the Narym Krai / Unofficial Part. In: Tomsk Eparchial Bulletin. 1890, № 13. P. 1—24.}

Tuchkova 2014 — N. A. Tuchkova. Sel'kupskaya oikumena. Obzhitoe prostranstvo sel'kupov yuzhnykh i tsentral'nykh dialektnykh grupp. Monografiya. Tomsk: Izd-vo Tomskogo gos. ped. un-ta, 2014. {N. A. Tuchkova. Selkup oikumena. The inhabited space of the Selkups of the Southern and Central dialect groups. Monograph. Tomsk: TSPU Publishing house, 2014.}

Приложение I

Страницы из памятника «Материалы для изучения языка васюганских инородцев (остяков) Нарымского края»

— 19 —

ниныа. Дѣдъ по отцу и матери—*илча*; бабушка—*нимба*; тестъ—*илча-л-ара*; теща—*пальча*; шурина—*кыба коник*; деверь—*качжам*; свояченица—*кыба коник*; сынъ—*и*, *пог*; дочь—*не*; для внуковъ особаго названія нѣтъ.

Снасти.

Лыжи съ подбивкой изъ кожи лосняныхъ ногъ называются *тапиль*; лыжи голыя—*толдожъ*; парта—*канджъ*; палка при ходьбѣ на лыжахъ—*чур*; на концѣ ея кружокъ—*вертуноль чур*. Ловушка на звѣрьковъ—*черкам*; для колонковъ и бѣлокъ—*лада*; лукъ на медвѣдей и лисицъ—*юголь*; при немъ стрѣла съ перомъ на концѣ и видообразнымъ желѣзнымъ наконечникомъ на другомъ—*югол-нял*. Насторожка при лукѣ—*камлан юр*; нитка, натягиваемая отъ лука поперегъ пути, гдѣ ходитъ звѣрь—*юни*. Мѣрка для установки лука по высотѣ звѣря, для того, чтобы стрѣла не пролетѣла выше или ниже—*унтг*; лукъ обклеенный берестой—*канды-логол*. Кленцы (капканъ съ зубьями клещеобразными) *ја кошъ*.

Шаманство.

Шаманы у Васюганскихъ остяковъ называются *юль*; *домбра* (балалайка)—*пононоль*; колотушка, употребляемая при камлани (у алтайц. орбы)—*нень*; бубень *коимъ*; у вѣкоторыхъ шамановъ есть особая одежда (у алт. манчжак); шапка остроконечная, обшита бисеромъ—*ой-лымъ чюль* (шита бисеромъ шапка); жертва—*иръ*; связывать шамана при ворожбѣ—*тю-кылта*.

Сказки.

Мы слышали одну остяцкую сказку, содержаніемъ своимъ напоминавшую о подобной сказкѣ черневыхъ татаръ Бійскаго округа и утвердившую насъ въ предположеніи о родствѣ остяковъ съ алтайскими инородцами.

Другая сказка, записанная нами со словъ переводчика Л. П. Шупкова, содержаніемъ своимъ наводитъ на предположеніе, что если она заимствована остяками отъ другого народа, то

— 20 —

такимъ былъ культурный и цивилизованный народъ: у него были города, были дороги съ шайками разбойниковъ; разбойники добываютъ себѣ пропитаніе не однимъ разбоемъ, а и честнымъ трудомъ; они дѣлаютъ телеги, возятъ ихъ на продажу въ городъ. Если-же настоящая сказка ведетъ начало свое изъ героическаго періода финскаго или другаго племени, изъ котораго выдѣлились остяки, то содержаніемъ своимъ она свидѣтельствуетъ, что эти предки остяковъ были гораздо болѣе развиты, чѣмъ настоящіе, вымирающіе теперь, ихъ потомки; что у нихъ существовали и города и такіе бытовые условія, какихъ нѣтъ и немогло быть у обитателей вѣзвыя Оби и ея притоковъ.

Записывая со словъ переводчика сказку о тридцати разбойникахъ, мы тогда же сдѣлали буквальный, почти надстрочный переводъ.

Сказка о тридцати разбойникахъ *).

Колымъ юль выинку вулта игливул.	Тридцать разбойниковъ живутъ.
Атыль атаман.	Одинъ атаманъ.
Колымъ юль выинку колымъ юль коревъ икаръ верта игливул.	Тридцать разбойниковъ тридцать телегъ дѣлаютъ.
Колымъ юль выинку ий котъ колымъ юль коревъ икаръ верта игливул.	Тридцать разбойниковъ въ одинъ день тридцать телегъ дѣлаютъ.
Атыль атаман колымъ юль коревъ икаръ верта игливул ий котла.	Одинъ атаманъ тридцать телегъ дѣлаетъ въ одинъ день.
Колымъ юль выинку юта пыгымта игливул; атаманъ икерланъ кулы тухта јавикасылъ.	Тридцать разбойниковъ на него осердились; атамановы телеги всѣ огнемъ сожгли.
Јигунам икрыл кулы вача	Свои телеги всѣ въ городъ

*) Переводъ сдѣланъ буквальный.